

ATTI DELLA PONTIFICIA ACCADEMIA ROMANA DI ARCHEOLOGIA  
(SERIE III)

# RENDICONTI

VOLUME XCVI

ANNO ACCADEMICO 2023-2024



TIPOGRAFIA VATICANA

2024

# ALBERT DRESSEL, CHRISTIAN KARL JOSIAS VON BUNSEN Y EL INSTITUTO GERMÁNICO\*

DE  
JOSÉ REMESAL RODRÍGUEZ

---

Albert Rudolf Maximiliam Dressel, filólogo y teólogo (Neuhaldensleben, Magdeburg 09.07.1808 - Roma 08.11.1875), llegó en julio de 1834 a Roma traído, en principio como docente de sus hijos, por Christian Karl Josias von Bunsen, secretario de la embajada de Prusia, entre 1817-1823 y luego embajador, hasta 1838 y uno de los fundadores y primer secretario del *Instituto di Corrispondenza Archeologica*. Pero pronto demostró Dressel su interés por los estudios filológicos y propuso al rey de Prusia que se le concediera una subvención para poder dedicarse al estudio de los llamados “padres apostólicos”. El conocimiento de cuyas obras sería útil no solo para los teólogos protestantes sino también al gobierno prusiano, dado que el rey de Prusia era el cabeza visible del protestantismo prusiano. Su labor como filólogo fue muy significativa, pero el hombre que había diseñado un plan en defensa de la teología protestante fue acusado de filocatolicismo y fue poco aceptado por parte de los eruditos alemanes presentes en Roma.

Palabras clave: confrontación religiosa en Alemania, revuelta de Colonia, hermesianismo, política prusiana y su presencia cultural en Roma, Concilio Vaticano I, Cartas de “Quirino” Patrística, J. J. Winckelmann, Th. Mommsen

*Albert Rudolf Maximiliam Dressel, philologist and theologian (Neuhaldensleben, Magdeburg 09.07.1808 - Rome 08.11.1875), arrived in Rome in July 1834, initially brought, as teacher for his children, by Christian Karl Josias von Bunsen, secretary of the Prussian embassy between 1817-1823 and then ambassador until 1838, and one of the founders and first secretary of the Instituto di Corrispondenza Archeologica. But Dressel soon showed his interest in philological studies and proposed to the King of Prussia that he be granted a subsidy to be able to devote himself to the study of the so-called “apostolic fathers”. Knowledge of their works would be useful not only to Protestant theologians but also to the Prussian government, given that the King of Prussia was the visible head of Prussian Protestantism. His work as a philologist was very significant, but the man who had designed a plan in defense of Protestant theology was accused of philo-Catholicism and was poorly accepted by the German scholars present in Rome.*

*Keywords: religious confrontation in Germany, cologne revolt, hermesianism, prussian politics and its cultural presence in Rome, First Vatican Council, Letters of “Quirinus” Patristica, J. J. Winckelmann, Th. Mommsen*

\* Letta nell'Adunanza pubblica del 18 aprile 2024  
remesal@ateneu.ub.edu; remesalrod@gmail.com

El estudio de la obra del arqueólogo, filólogo e historiador Heinrich Dressel<sup>1</sup> me llevó a estudiar la vida y obra de su padre, el teólogo y filólogo Albert Dressel, en mi opinión, una figura mucho más importante de lo que se ha considerado hasta ahora. Un personaje sobre el que he podido reunir una abundante documentación hasta nuestros días desconocida.

Prusia un estado protestante, cuyo rey era cabeza visible de su iglesia, empieza a tener problemas al expandirse y encontrarse con regiones de preponderancia católica. Ya en 1794 se legisló en Prusia que los hijos de matrimonios mixtos, si no había un acuerdo previo, se educasen los varones en la religión del padre, las niñas en la de la madre. (Como sabemos la iglesia católica exigía que los matrimonios mixtos, en el caso de ser autorizados, se comprometieran a educar a los hijos en la religión católica). En 1803 Friedrich Wilhelm III de Prusia estipuló que todos los nacidos de matrimonios religiosos mixtos siguieran la religión del padre. En 1825 se amplió esta disposición a las tierras renanas unidas a Prusia en 1815. Naturalmente este hecho generó una reacción católica que consideraba esta disposición como una ingerencia, que dio pié al nacimiento del catolicismo político, que la utilizó como estandarte en su oposición al gobierno prusiano terminando en la llamada revuelta de Colonia (*kölner Wirren*)<sup>2</sup>.

Nuestra historia comienza en Münster donde dos antiguas familias nobles se enfrentan, una la de los von Spiegel, abierta a las influencias extranjeras, primero de Napoleón y después de Prusia; otra, los Droste zu Vischering, más aferrados a la tradición católica. De los primeros nos interesa resaltar a Franz Wilhem von Spiegel (1752-1815), ministro en Bonn y uno de los representantes del *Aufklärung* dentro del catolicismo<sup>3</sup> y su hermanastro Ferdinand August Graf von Spiegel zum Desemberg (1764-1835)<sup>4</sup>.

Napoleón antepuso como vicario general de la catedral de Münster (14.4.1813) a Ferdinand August von Spiegel por encima de Clemens August von Droste zu Vischering (1773- 1845<sup>5</sup>), que ya era vicario, lo que los convirtió abiertamente en enemigos, Clemens August von Droste era hermano de Kaspar Maximilian von Droste (1770-1846), quien entre 1825 y 1846 fue obispo titular de Münster donde ya antes había sido obispo auxiliar<sup>6</sup>. Ferdinand August von

<sup>1</sup> REMESAL 2022.

<sup>2</sup> El tema ha generado una bibliografía amplísima, remito sólo a un trabajo reciente: KEINEMANN 2015.

<sup>3</sup> VON SCHULTE 1893; SEIBOLD 2023.

<sup>4</sup> HAAS 2010.

<sup>5</sup> LIPGENS 1959; HÄNSEL-HOHENHAUSEN 1991.

<sup>6</sup> HAAS 2013.

Spiegel, por intersección del rey de Prusia, Friedrich Wilhelm III, fue nombrado obispo de Colonia (1825-1835).

En 1820 Ferdinand August von Spiegel, nombra catedrático de dogmática en la Universidad de Bonn a Georg Hermes (1775-1831). Quien es el iniciador del *Hermesianismus*, el racionalismo científico en la Iglesia, que exigía el estudio de los documentos antiguos para poder hacer una Historia de la Iglesia, concordando fe y razón, considerando que la razón es la norma principal y medio único para alcanzar el conocimiento de las verdades sobrenaturales<sup>7</sup>.

Cristian Karl Josias von Bunsen (Korbach 25 de agosto de 1791- Bonn 28 de noviembre de 1860) fundó en 1813, con un grupo de amigos, una sociedad filológica y filosófica. En 1815 Bunsen visita a Barthold Georg Niebuhr, quien admirando el trabajo del joven se lo lleva consigo a Roma como secretario cuando le nombran embajador de Prusia ante el Vaticano (1817-1823). Bunsen sucederá a Niebuhr como embajador ante la Santa Sede hasta 1838<sup>8</sup>.

En 1829 Bunsen fue uno de los cofundadores del *Instituto di Corrispondenza Archeologica* y su primer secretario<sup>9</sup>.

Bunsen consigue que las autoridades prusianas fueran más condescendientes con los católicos del Rin y en 1834 establece un pacto secreto con el obispo de Colonia, von Spiegel, por el que se toleraban las disposiciones de Prusia, con la promesa de que Prusia anularía los matrimonios civiles. La curia romana no tuvo conocimiento de este pacto hasta 1836. Entre tanto los Droste zu Vischering habían luchado contra las ideas de Hermes y habían conseguido que el papa Gregorio XVI publicase en 1835 un breve, *Dum acebissimas*, condenando las teorías de Hermes. Ya el 27 de mayo de 1832 Gregorio XVI había publicado otro breve: *Summo iugiter studio*, dirigido a los obispos de Baviera, relativo a los inconvenientes que presentan los matrimonios mixtos. En otro breve, del 4 de octubre de 1833, *Quo graviora*, el papa se había quejado de que en la Alta Renania se pretendía modificar la disciplina eclesiástica sin considerar al sumo pontífice romano.

En 1836 fue nombrado obispo de Colonia Clemens August Droste von Vischering, el enemigo de su antecesor, que representaba la corriente más tradicionalista y que inició una política activa contra las disposiciones prusianas. El Gobierno Prusiano pidió que Droste fuese relevado del cargo o dimitiera, pero el obispo mantuvo su actitud combativa contra el gobierno, por lo que

<sup>7</sup> HEGEL 1969.

<sup>8</sup> PAULI 1876; BAUTZ 1975; RUPPEL 1991; BOSTRIGE 2009. Es interesante también la correspondencia mantenida por la esposa de Bunsen: HARE 1883.

<sup>9</sup> MICHAELIS 1879.

fue encarcelado a finales de 1837. La reacción antiprusiana creó un estado de revuelta, la llamada revuelta de Colonia (*kölner Wirren*) que Federico Guillermo IV zanjó en 1840 renunciando a los derechos estatales en esta cuestión. La revuelta de Colonia permitió el surgimiento del catolicismo político. Bunsen, por su relación con las ideas Hermesianas, una vez conocido su pacto secreto, tuvo que abandonar Roma en 1838. Bunsen había sido, además, el redactor de la „Declaración del proceso del gobierno prusiano contra el arzobispo de Colonia del 25 de noviembre de 1837“. Donde se hace una exposición histórica del desarrollo del enfrentamiento<sup>10</sup>:

Bunsen trajo a Roma a Albert Dressel. Sobre la vida de Albert Dressel, carecemos de noticias, aunque fue, sin duda, un personaje muy significativo. En la *Allgemeine Deutsche Biographie* se cuenta poco de él, se dice que viajó pronto a Roma, para estudiar arqueología; que se casó con una romana y que fue *Privatgelehrter* y corresponsal del *Augsburger Allgemeinen Zeitung* (AAZ) se señalan algunas de sus obras y el hecho que a él se le atribuyeran unas cartas sobre el Concilio Vaticano I publicadas en el *Augsburger Allgemeinen Zeitung* que le crearon algunas dificultades en Roma<sup>11</sup>. Véanse las escasa líneas que le dedica H.-G. Kolbe<sup>12</sup>.

Albert Rudolf Maximiliam Dressel (Neuhaldensleben, Magdeburg 09.07.1808 - Roma 08.11.1875) estudió en el Gymnasium de Salzwedel. En Berlín estudió filología y teología. Según Regling se doctoró en Tübingen en filosofía el 31 de julio de 1836<sup>13</sup> y se dedicó, fundamentalmente, a los estudios de patrística. Se casó, en 1839, con una italiana Anna Baldassari. Ambos están enterrados en el cementerio acatólico de Roma.

Se ha discutido el momento de llegada de Albert Dressel a Roma<sup>14</sup>. Hoy, gracias a una carta de Albert Dressel del 29 de junio de 1834, que Dressel escribió al Geheimer Rat (Consejo Secreto del Ministerio de Asuntos Exteriores prusiano) indicando que había aprobado el examen *pro-candidatura* como candidato a teólogo el 4 de julio del año anterior y solicitaba que se le per-

<sup>10</sup> BUNSEN 1838.

<sup>11</sup> HALM 1877, pp. 397-398.

<sup>12</sup> KOLBE 1984, p. 391. Quien recoge también dos cartas de Henzen a Gerhard en las que se hace referencia, críticas, a Albert Dressel, una del 14 de abril de 1858 (p. 178) y otra del 24 de diciembre de 1862 en la que parece referirse a nuestro personaje (p. 281).

<sup>13</sup> REGLING 1920, p. 2. Se equivoca Regling, Albert Dressel estudió en Berlín Filosofía y Teología, siendo ya doctor en filosofía, antes del 8 de diciembre de 1835 pues con esa fecha se firma *Doctor der Philosophie y candidat der Theologie. Geheimes Staatsarchiv, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 31-35* (copia escrita a máquina); pp. 37-40 original firmado por Dressel.

<sup>14</sup> NOAK 1907 p. 431, también equivocadamente, afirma que Albert Dressel había llegado a Roma en 1833.

mitiera presentarse al examen *pro-ministerio* en otro momento, porque el 15 de julio tenía que partir para Roma con un contrato de tres años, donde sería responsable de la educación de los hijos de Bunsen. El 9 de julio recibió una respuesta en la que se aceptaba su propuesta. Hoy pues conocemos el momento preciso de su partida para Roma, apenas cumplidos los 26 años<sup>15</sup>.

Albert Dressel entró rápidamente en contacto con la documentación que podía interesarle como filólogo y teólogo; uno de sus primeros trabajos fue el cotejo de los textos conservados de *Aulus Gellius* y *Prudentius* (*vide infra*).

Ya el 8 de diciembre de 1835 escribió desde Roma al Geheimer Statthalter haciendo una propuesta política: los católicos controlaban la información sobre la Iglesia primitiva a través de los documentos vaticanos. Los católicos del Rin, donde estaba surgiendo una facción antiprusiana, ejercían el control sobre estos textos, como depositarios de la tradición, contra los protestantes prusianos. Era necesario que estos documentos también fueran conocidos y tratados por los teólogos protestantes. Afirma que su trabajo no sólo estaba dedicado a la publicación, sino también a poner en manos del ministerio toda esta documentación, que sería una herramienta para la política religiosa del Estado. Que él, por diversas razones, tiene acceso a la biblioteca vaticana. Que su trabajo como profesor terminaría en tres semanas y que, por lo tanto, propone al Ministerio de Asuntos Exteriores prusiano que le financiara de seis a doce meses para estudiar los fondos de la biblioteca vaticana<sup>16</sup>.

El 22 febrero de 1836, escribe a Ancillon, Jean Pierre Frédéric Ancillon, era, desde 1832, ministro de asuntos exteriores de Prusia, de tendencia conservadora<sup>17</sup>, manifestándole, de nuevo, el interés por los textos de la iglesia primitiva. Si se le permite trabajar en la biblioteca vaticana podrá acceder a fuentes documentales que hasta el momento sólo han tenido a su disposición los católicos, que ha hablado con Neander<sup>18</sup>, y también con Bunsen, ambos muestran su acuerdo con esta propuesta<sup>19</sup>. Idea que repite, más explícitamente,

<sup>15</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 7.

<sup>16</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 31-35.

<sup>17</sup> HARTUNG 1953.

<sup>18</sup> Neander escribió una carta el 4 de junio de 1836, apoyando las ideas de Dressel y recomendándolo para la realización de este trabajo. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 27-30. Johann Augustus Wilhelm Neander (Göttingen 17, 01, 1789 – Berlín 14, 07, 1850) fué un teólogo protestante, professor de teología desde 1813 en Berlín, procedente de una familia judía, quien cambió su nombre original, David Mendel, el día de su bautizo (25.02.1806). Entre sus numerosas obras la más conocida es: *Allgemeine Geschichte der christlichen Religion und Kirche*. Hamburg I (1826); II (1829-30); III (1800); IV (1836); V (1842), <https://kalliope-verband.info/gnd/118738240>.

<sup>19</sup> Berlin 22 de febrero de 1836. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 10-11. Bunsen dedicó una de sus obras a Neander: C.K.J. VON BUNSEN, *Ignatius von Antiochien und seine Zeit, sieben Sendschreiben an August Neander*, Hamburg 1847.

en otro documento en el que hace referencia a la necesidad de poder editar los textos de los llamados *patres apostolici*<sup>20</sup>. Finalmente, después de varios informes<sup>21</sup>, la idea es aceptada. El 27 de julio de 1836 fue presentado al rey un informe en que se dice que Dressel será capaz de llevar a cabo este trabajo y que lo recomienda Neander<sup>22</sup>. El rey lo aprobó con orden del día 13 de agosto de 1836, concediendo un estipendio de 400 táleros anuales durante dos años, pagaderos en dos plazos cada año<sup>23</sup>. El trabajo comenzará el 1 de agosto de 1836<sup>24</sup>.

Durante todo este proceso Albert Dressel estuvo en Berlín, desde donde el 2 de febrero escribe la ya referida carta a Ancillon. La relación de Albert Dressel con el ministerio de asuntos exteriores había comenzado antes, pues en un documento, en cuyo verso hay una nota de Ancillon, fechada el 27 de junio de 1836, se hace referencia a otro documento del 22 de febrero de 1834<sup>25</sup>. Estando en Berlín Dressel recibió una carta de Braun<sup>26</sup> para Gerhard<sup>27</sup> fechada el 16 de mayo de 1836, carta presentación del propio Albert Dressel, quien la entregó en mano a Gerhard en Berlín. La carta demuestra que ya tenía buenos contactos con los fundadores del *Instituto di Corrispondenza*<sup>28</sup>.

<sup>20</sup> Berlin 12 de junio de 1836. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 13-15.

<sup>21</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 21-23, sin fecha ni firma en el que se informa que Dressel ha trabajado sobre Prudencio y Aulo Gelio. En otro documento, del 13 de agosto de 1836, posterior a la concesión real se recomienda la candidatura de Albert Dressel al ministro von Aldenstein. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 49.

<sup>22</sup> Berlin 27 de julio de 1836. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 45-47.

<sup>23</sup> Berlin 13 de agosto de 1836. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 51; *Betr: die Bewilligung einer jährlichen Unterstützung von 400 Th. für einen zweijährigen Aufenthalt in Rom an den Candidaten der Theologie Dr. Dressel*.

<sup>24</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 57.

<sup>25</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 19-20.

<sup>26</sup> SCHAUENBURG 1955.

<sup>27</sup> MATZ 1964.

<sup>28</sup> DAIRom. (Arachne. 616895). Roma li 16 Maggio 1836:

*Hochverehter Freund!*

*Sie erhalten diesen Brief aus den Händen des Herrn Dr. Dressel, von dem ich Ihnen früher wohl Gutes und Liebes geschrieben. Ich habe mit ihm viel schöne Stunden verbracht und bei solcher Gelegenheit ist denn Ihrer auch häufige Erwähnung geschehen.*

*Theils deshalb theils weil er überhaupt Ihre nähere Bekanntschaft zu machen wünscht, erlaube ich mir Ihnen selbigen mit einer besonderen Empfehlung zuzuweisen.*

*Dressel hat schöne und überaus gehaltreiche Collationen für den A. Gellius gemacht, ebenso für den Prudentius und außerdem seinen hiesigen Aufenthalt sehr fleißig genutzt, weshalb er Ihnen als ein mehrjähriger Quirite vielleicht manche angenehme Erinnerung aus dem schönen Lande, in das wir Sie sehnlustig zurückwarten, entgebringen wird.*

*In Hoffnung daß Sie diese Zeilen und ihr Ueberbringer recht wohl und frohen Sinnes treffen mögen, verbleibe ich*

*Ihr treuer*

*E.Braun*

Braun alaba el trabajo desarrollado por el joven Albert Dressel en Roma, de quien ya le había hablado en varias ocasiones. Así como la buena consideración personal que le tenía, pues había pasado con él numerosas y agradables horas.

O. Ribbeck relata que a finales de 1836 Albert Dressel, estaba en Florencia, donde coincidió en el mismo hotel con Friedrich Wilhelm Ritschl<sup>29</sup>, con quien estableció, en principio, una buena relación que, más tarde, se enfrió. Ribbeck afirma también que Albert Dressel vivía hacia tiempo en Roma como *Hauslehrer* de Bunsen y que estaba de vuelta de Berlín por hacer de “*Correo del Ministerio de Ancillon*”<sup>30</sup>.

Una carta de Bunsen a Braun, del 2 de enero de 1837 señala la inminente llegada de Albert Dressel a Roma el 3 de enero<sup>31</sup>. Otra carta del 3 de enero de 1837, también de Bunsen a Braun, señala que un par de días antes A. Dressel estaba en Mantua<sup>32</sup>. Dressel era pues esperado en Roma.

El 3 de marzo de 1837 Dressel envía un informe del trabajo desarrollado. Desde el inicio del proyecto, ha dedicado el tiempo al estudio de *Ignatius*, *Barnabas*, *Polycarpus de Smirna* entre otros, que su trabajo inmediato debería centrarse sobre *Clemens-romanus* y que quiere ir a Florencia, para trabajar en la biblioteca *Laurentiana*. pide una ayuda económica para los viajes, que le sea pagada por el embajador Vallentini<sup>33</sup>. El 1 de septiembre 1837 informa que ha encontrado nuevos manuscritos en la biblioteca Angelica, con los que puede cotejar la edición de Cotelerius de los *patres apostolici*. ha encontrado también documentos sobre el monje *Epiphanius*. Y también el texto de Tillett. Durante el verano quiere ir a Nápoles y monte Casino y pide ayuda económica para ello<sup>34</sup>.

El 20 de enero 1838 informa Dressel de su trabajo explicando también su utilidad, solicita que se le renueve por dos años más y se le mantenga la asignación de 400 táleros<sup>35</sup>. Petición que repite, el 20 abril 1838, dirigida al ministro Altenstein<sup>36</sup>. Desde el ministerio piden, el 22 de marzo de 1838, informe a Bun-

<sup>29</sup> Friedrich Wilhelm Ritschl (Grossvargula, bei Erfurt 06.04.1806 – Leipzig 09.11.1876) profesor de filología clásica en Bonn y luego en Leipzig. Ritschl realizó un viaje a Italia en 1836-37 (WILAMOWITZ-MOELLENDORFF 1921; GRAF 2003). Es interesante señalar que G. Curtius, Ihne, Schleicher, Bernays, Ribbeck, Lorenz, Vahlen, Hübler, Bücheler, Helbig, Benndorf, Riese, Windisch y Nietzsche fueron sus alumnos en Bonn o en Leipzig.

<sup>30</sup> RIBBECK 1879, pp. 188 y 192. Puede que algunos pensasen que Dressel actuaba como “informante” a las ordenes de Ancillon.

<sup>31</sup> DAIRom. (Arachne. 622720).

<sup>32</sup> DAIRom. (Arachne. 622722).

<sup>33</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 65-68.

<sup>34</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 111-114.

<sup>35</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 139-142.

<sup>36</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 143-146.

sen sobre la actividad de Dressel<sup>37</sup>. Bunsen responde desde Múnchen el 13 de mayo de 1838, afirmando sobre la importancia del trabajo, de la necesidad de continuarlo y de atribuir nuevos fondos para mantener a Dressel, que no tenía otros recursos, cuyo carácter, actuación y principios son totalmente loables y muy respetables<sup>38</sup>. El 5 de julio de 1838 se le renueva por dos años con el mismo salario<sup>39</sup>. El 31 de mayo de 1839 se le renueva hasta final de julio de 1841<sup>40</sup>. El 8 de septiembre de 1839 se recibe un documento en el que Albert Dressel agradece al *Geheimer Staats Minister* la ayuda prestada para su operación de ojos<sup>41</sup>. Con posterioridad se recibe un documento, con fecha de 26 octubre 1839, en el que el secretario de la embajada alemana en Roma certifica la autenticidad de un documento médico, escrito en italiano, fechado el 9 de junio de 1839<sup>42</sup>, la operación, realizada en Florencia no dio buenos resultados. A principios de julio de 1840 Albert Dressel estaba en Berlín, pues escribe de nuevo una carta al rey, fechada en Berlín el 8 de julio de 1840, en la que vuelve a exponer la importancia y función de su trabajo, señala que una infección de la vista le impide de momento trabajar, pero solicita que se le mantenga la subvención durante cinco años<sup>43</sup>. El 5 de octubre de 1840 pide que se resuelva prontamente su solicitud, porque en cinco días podría volver gratuitamente a Roma<sup>44</sup>.

Hasta 1846 Albert Dressel va consiguiendo la renovación anual de su asignación, enviando los informes correspondientes, pero este año se duda de la continuidad de su trabajo y su asignación y se solicitan informes. El 28 de enero de 1846, desde Roma, F. A. Strauss, *Königlich Dom-Candidat und Hof-Prediger*, escribe un informe muy favorable sobre la actividad de Dressel, sus múltiples descubrimientos y sobre la conveniencia, para la iglesia protestante, de los resultados de la investigación de Dressel<sup>45</sup>. Señala las grandes

<sup>37</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 127-128.

<sup>38</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 129-131; 133-136: *Sollte die definitive Bestimmung hierüber sich nicht binnen Kurzen bewerkstelligen lassen, so wäre eine vorläufige Unterstützung, unverzüglich zugesandt, gewiss eine grosse Wohlthat, denn jener von allen eigene Mitteln entblösste Gelehrte befindet sich in der drückendsten Noth. ... Character, Aufführung und Grundsätze desselben sind vollkommen lobenswerth und höchst achitbar.*

<sup>39</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 153-154.

<sup>40</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 189. Más tarde, 14 de abril de 1840, se certifica que los honorarios son hasta agosto de 1841. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 211.

<sup>41</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 199-200.

<sup>42</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 203-204.

<sup>43</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 225-228.

<sup>44</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 233-235.

<sup>45</sup> F. A. Strauss (1786-1863), Superintendant u. königl. Hofprediger y Professor der praktischen Theologie en la universidad de Berlín. Estudió y mantuvo amistad con Neander. Publicó una autobiografía *Abend-Glockentöne. Erinnerungen eines alten Geistlichen aus seinem Leben von F. Strauß*, Berlin 1868 (FRANK 1893; KIENZLER 1996).

dificultades de Dressel para casarse con una católica, lo que le había llevado a pensar trasladarse a Venecia, bajo dominio austriaco, donde parece que había menos dificultades para los matrimonios mixtos. Señala que la ceguera le impide relacionarse con otras personas y que no ha oído ninguna crítica fundada sobre el modo de vida de Dressel<sup>46</sup>. El otro informante fue Karl Friedrich von Canitz<sup>47</sup>, en aquel momento *Liegationssekretär* en Roma, quien pidió información a Henzen, quien, en realidad, dice poco, pero da una noticia interesante: Dressel tiene conexiones con el Ab. Matranga, secretario del cardenal Mai<sup>48</sup>. Canitz realiza un duro informe: Dressel por su carácter le resulta antipático; a la pregunta sobre si será capaz de realizar el trabajo se refiere al criterio de Braun y Henzen; que la posición en Roma de Albert Dressel es complicada por su casamiento con una católica, que se le considera inclinado al catolicismo y, por tanto, poco aceptado por mucha de su gente; que en sus artículos en el periódico parece, a veces, que se inclina por el catolicismo, en definitiva, la única razón por la que se le puede mantener cierta ayuda es por la pena, *Mitleid*, que su ceguera despierta<sup>49</sup>.

Albert Dressel perdió sus apoyos en Berlín, no he encontrado ningún documento correspondiente a 1847.

El 21 de febrero de 1848 F. A. Strauss vuelve a solicitar que se siga ayudando a Albert Dressel, cuyos trabajos siguen siendo importantes para el desarrollo de la teología protestante<sup>50</sup>. Del 13 de marzo de 1848 hay un largo informe sobre la actividad de Dressel, en el que se hace referencia al informe Canitz<sup>51</sup>, pero como consecuencia de este nuevo informe el rey vuelve a conceder la ayuda de 400 táleros a Dressel<sup>52</sup>. La relación vuelve a “la normalidad”. En su informe del 4 de marzo de 1854 Albert Dressel afirma que está mejor de la vista y vuelve al trabajo que, como dijeron Bunsen y Strauss, merece la pena continuarlo<sup>53</sup>. El 4 de noviembre de 1854 el ministro Raumer pide informe a Henzen sobre Albert Dressel<sup>54</sup>. Henzen responde el 23 de noviembre diciendo que no conoce bien a Dressel, con el que sólo se ha encontrado un par de veces, que tampoco puede obtenerse mucha información directamente porque

<sup>46</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 389-391 (copia mecanográfica). Manuscrito original: pp. 393-396.

<sup>47</sup> KAISER 1957.

<sup>48</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 401. AGAZZI 1953.

<sup>49</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 399-400.

<sup>50</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 409-410.

<sup>51</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 411-415.

<sup>52</sup> Potsdam 3 de abril. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 417; 427.

<sup>53</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 443-446.

<sup>54</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 449-451.

Albert Dressel es muy reservado, que ciertamente Dressel ha acumulado mucha información, que sabe que Dressel trabaja intensamente, en aquel momento, sobre el manuscrito de *Barnabas*, pero al ritmo que le impone su deficiencia, que tiene un ayudante alemán y que le ayuda también su esposa, laudable desde todos los puntos de vista (...und dem Vernehmen nach auch von seiner Frau unterstützt, welche mir überhaupt in jeder Hinsicht gerühmt wird.). Pero facilita una información interesante: que Dressel trabajó mucho en la biblioteca vaticana en el tiempo del liberal prefecto Msg. Laureani<sup>55</sup>, quien incluso cuando él no podía acceder al catálogo, le dejaba papeles en los que le indicaba el número de los manuscritos que podían interesar a Dressel. Termina recomendando que, a pesar de todo, sería bueno seguir ayudando a Dressel<sup>56</sup>

De todos modos, Albert Dressel seguía siendo cuestionado. Un informe del 19 de marzo de 1855 vuelve a recomendar la conveniencia de aprovechar el trabajo de Dressel y no perder toda la información que este había acumulado<sup>57</sup>. Una minuta de un informe al rey, en la que intervienen diversas manos, expone la situación de Albert Dressel haciendo referencia al informe de Henzen<sup>58</sup>. Se suceden varios informes este año, en uno de ellos se recogen noticias y referencias desde el inicio, en 1836, de las relaciones con Albert Dressel<sup>59</sup>. El 8 de diciembre de 1856 se le acusa recibo a Albert Dressel de la recepción del volumen *patrum apostolicorum opera*<sup>60</sup>. El 16 de diciembre de 1856 Albert Dressel volvió a solicitar ayuda por un año<sup>61</sup>.

De nuevo vuelven a realizarse informes sobre Albert Dressel<sup>62</sup>. El Dr. A. Carsten<sup>63</sup> envía el 14 de abril de 1857 un informe muy severo sobre la obra

<sup>55</sup> COZZA LUZI 1883, pp. 178-179. Recoge una noticia que pone de manifiesto las relaciones de Dressel con el Cardenal Mai: *Il signor Dressel, che venne da lei l'anno passato per un no so che studio suo supra Aulo Gellio, essendo ritornato in Roma da Berlino Le ha recato questo principio (1) della storia di Alessandro copiato da lui da un Codice della sopradetta città di Berlino, e questo ha fatto per sua gratitudine verso di lei. Io col solito ossegno ho l'occasione di professarmele.*

*Devotissimo Obbligatissimo Servo*

G. Laureani (2)

(1) Il brano sodetto è nel codice inscritto a f. 118 colla sottoscrizione: Dressel.

(2) La lettera è scritta poco inanzi il 1838 quando da segretario di propaganda fu elevato all'onor della Porpora.

<sup>56</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 455-457 (copia mecanográfica); 459-462 copia manuscrita.

<sup>57</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 453-454.

<sup>58</sup> Berlin 6 de junio de 1855. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 467-475.

<sup>59</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 491-493. Véanse también los informes del 28 de julio de 1855 (nº 485-488); del 20 de octubre de 1855 (nº 489-490).

<sup>60</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 499.

<sup>61</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 559-562.

<sup>62</sup> Berlín 21 de febrero de 1857. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 505.

<sup>63</sup> No he conseguido averiguar quién era este personaje.

de Dressel *patres apostolicorum*<sup>64</sup>. El 3 de julio de 1857 escribe Niebuhr desde Marienbach<sup>65</sup> al ministro Raumer solicitando se ayude a Dressel<sup>66</sup>. Este año Albert Dressel ofreció un *codex* musicológico del siglo XI a la biblioteca real, por el que pedía 80 táleros, el *codex* le fue comprado<sup>67</sup>. Finalmente, el 18 de julio de 1857 se le asignan 200 táleros a Albert Dressel por voluntad real, aunque el ministro Raumer había propuesto sólo 100 táleros<sup>68</sup>. Un texto incompleto, fechado el 10 de julio de 1857, es una carta del joven Heinrich Dressel, dirigida al *Staats und Cabinetsminister*, en la que habla de su padre y de su situación<sup>69</sup>.

El 8 de marzo de 1859 escribe Albert Dressel desde Roma quejándose de que le han reducido la asignación a 100 táleros, que es padre de tres hijos a los que tiene que alimentar y, además, que necesita pagar a un amanuense dada su ceguera, que Alfred von Reumont está al tanto de su actividad<sup>70</sup>. El 31 de diciembre de 1859 Albert Dressel envía su trabajo sobre Clemente romano<sup>71</sup>. El 18 de febrero de 1860 Albert Dressel escribe al rey y copríncipe recordado que entre 1836 y 1845 recibió 400 Táleros, que durante dos años recibió 200 y que ahora ha recibido 100. Señala que ha trabajado todos estos años a pesar de su dificultad, que está casi ciego y que no puede ir a operarse a Berlín por falta de medios. Por alguna referencia en el texto parece que conoce los informes negativos sobre su persona<sup>72</sup>. Ese mismo día Albert Dressel había escrito al rey pidiendo una ayuda para poder ir a operarse a Berlín<sup>73</sup>. El 7 de junio se envía un informe al ministro de finanzas von Patow en el que se informa que la primera operación de ojos de Dressel fue en 1839<sup>74</sup>. El 13 de junio de 1860 se le conceden otros 100 táleros. El 30 de diciembre de 1860 Albert Dressel da las gracias por la ayuda recibida<sup>75</sup>.

El 5 de abril de 1861 vuelve a pedir ayuda para continuar sus trabajos<sup>76</sup>. Ese mismo día Albert Dressel envía un escrito al rey en el que se defiende

<sup>64</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 525-531 (copia mecanográfica); 533-538 copia manuscrita.

<sup>65</sup> Hijo de nuestro Niebuhr (MEIER 1999).

<sup>66</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 547.

<sup>67</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 507; 509; 511; 517.

<sup>68</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 553-554. Tal vez no agradara en Berlín que Dressel vendiese el códice a la biblioteca real en vez de regalarlo, ya que el rey se estaba mostrando generoso con él, de ahí la propuesta de reducción de la ayuda.

<sup>69</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 549. No me cabe duda de que la carta le fue dictada por el padre o la madre, Heinrich tenía en ese momento 12 años.

<sup>70</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 575-577 (SCHUMACHER 2019).

<sup>71</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 587-588.

<sup>72</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 591-593.

<sup>73</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 617-619.

<sup>74</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 601-604.

<sup>75</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 631-632.

<sup>76</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 635-636.

de las críticas e insiste en que necesita una nueva ayuda para finalizar su trabajo<sup>77</sup>. Alfred von Reumont, de la misma edad que Albert Dressel, había pasado bastante tiempo en Italia, a donde llegó también como Privatdocent, habiendo estado en contacto con Bunsen, escribe un informe laudatorio sobre el trabajo de Dressel y sus dificultades económicas, por lo que propone que se le asigne una subvención anual de 150 táleros. Subvención que no podrá disfrutar muchos años, dice, pues está bastante mal de sus pulmones como testifica el médico del *Geh. Sanitäts-raht* Dr. Alertz. El embajador en Roma, v. Janitz, está de acuerdo, con esta propuesta<sup>78</sup>. La propuesta no fue aceptada, el 14 de noviembre de 1861 se sigue proponiendo una asignación de 100 táleros<sup>79</sup>. A finales de año, el 21 de diciembre de 1861, Albert Dressel escribe al *Geheimer Staatsminister* pidiendo que se le conceda una pensión en un gimnasio evangélico a su hijo Heinrich. Él ha enseñado a su hijo, pero no puede extenderle un certificado, asegura que dada la formación que ya tiene su hijo sólo necesitará estar tres años en el gimnasio. Como muestra de sus capacidades señala que su hijo, a los 15 años, supo interpretar el paisaje que figura en el cuadro de Rafael sobre "Apolo y Marsias", cosa que no habían sido capaz de identificar expertos franceses y alemanes<sup>80</sup>. Como testimonio envía un certificado del propietario del cuadro, el inglés Morris Moore, autentificado por el consulado alemán de Roma<sup>81</sup>. Aunque el ministro acoge la solicitud y propone enviarlo al *Joachimsthalsches Gymnasium*, una reconocida institución, le indica que, aparte de consideraciones sobre la edad del hijo, hay que llenar un formulario de solicitud y Heinrich deberá hacer unas pruebas de acceso<sup>82</sup>. A pesar del interés del ministro le fue denegada la beca<sup>83</sup>.

El 15 de marzo de 1862 Albert Dressel escribe al ministro explicándole la conveniencia de publicar los poetas cristianos antiguos y solicita una pensión de tres años para acabar este trabajo<sup>84</sup>. Una minuta, en la que intervienen tres manos, sin día, pero de abril de 1862, expone y comenta lo solicitado por Albert Dressel. Uno de los comentarios es abiertamente contrario a Albert Dressel:

<sup>77</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 653-656.

<sup>78</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 663-664 (copia mecanográfica); 665-667 copia manuscrita.

<sup>79</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 673-674.

<sup>80</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 675-676.

<sup>81</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 677. Regling 1822 p. 3, afirma que había visto también este certificado.

<sup>82</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 681.

<sup>83</sup> Berlín 12 de junio de 1862. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 703.

<sup>84</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 687-689.

*der Dressel, ein evang. Theolog, der in Rom Katolisch geboren ist, hat bis 1845 nach und nach 4000 talers Unterstützung erhalten... auf den geringen Erfolg seiner literar Arbeiten...,* un abierto ataque, sobre todo en lo referente a su catolicismo<sup>85</sup>. El 10 de mayo se le niega la solicitud de la concesión por tres años<sup>86</sup>. El 24 de mayo de 1862 escribe Albert Dressel repitiendo sus argumentos e indicando que sus trabajos son conocidos en Alemania, Inglaterra y Francia, clara defensa a las críticas hechas sobre la poca eficacia de su trabajo<sup>87</sup>. El 13 de julio de 1862 aprueba el rey la concesión de 100 táleros<sup>88</sup>. Entre 1863 y 1867 se repite el mismo proceso y documentación y la concesión anual de 100 táleros.

El 9 de abril de 1868 Heinrich Dressel escribe al ministro, señalando la situación y hace una relación de las obras publicadas por su padre. Indica las enfermedades que padece y pide una pensión más digna, pues la que le dan apenas si llega para pagar al amanuense<sup>89</sup>. Días antes, el 4 de abril, Albert Dressel había vuelto a solicitar una ayuda a largo plazo<sup>90</sup>. Se le vuelven a conceder los 100 táleros anuales<sup>91</sup>. El mismo proceso se repite en 1869<sup>92</sup>.

El 30 de marzo de 1870 Albert Dressel vuelve a solicitar la ayuda, como en los últimos años de una manera rutinaria, sus solicitudes e informe repiten casi siempre lo mismo. El 4 de febrero de 1870 el Papa había cominado a Albert Dressel a abandonar Roma, atribuyéndole la publicación de ciertas cartas sobre el concilio vaticano I, en el periódico del que Albert Dressel era corresponsal. Lo que produjo la intervención del ministerio de asuntos exteriores alemán y un mentis del propio periódico, lo que tuvo un gran impacto en los medios de comunicación (*vide infra*). Este año se le conceden 150 táleros, según la concesión real, excepcionalmente: “ausnahmeweise”<sup>93</sup>. En mi opinión, ello se debe a la notoriedad que alcanzó el caso Dressel. En 1871 Albert Dressel consigue de nuevo una asignación de 150 táleros, aunque en su escrito al rey había solicitado trescientos alegando que un hijo que le ayudaba se ha ido voluntario al frente (*vide infra*)<sup>94</sup>.

<sup>85</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 691.

<sup>86</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 695.

<sup>87</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 11-14.

<sup>88</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 9.

<sup>89</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 141-144. Heinrich Dressel escribe desde Berlín, donde vivía en la Heilige Geist St. 13.

<sup>90</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 145; 153-155.

<sup>91</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 149.

<sup>92</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 161-175.

<sup>93</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 182. La documentación de este año está recogida entre los documentos nº 181-192.

<sup>94</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 215-217. La documentación de este año se recoge en los documentos nº 193-217.

Finalmente, en 1872 Albert Dressel consigue lo que tanto había buscado, una asignación por tres años, aunque sólo era de 100 táleros anuales. El 30 de noviembre de 1872 se le comunica la noticia informándole que el final del periodo será en octubre de 1875<sup>95</sup>. En 1875 no se conserva ninguna solicitud de Albert Dressel, pero en una serie de informes, apoyados por la embajada en Roma, se propone que, acabada la ayuda prevista en octubre de 1875, se le conceda a Albert Dressel una ayuda como bibliotecario de la biblioteca de los alemanes en Roma, trabajo que desempeñaba desde hacía años y proponen que se le eleve el salario de 300 a 1000 marcos<sup>96</sup>. No hay respuesta a esta propuesta, no hizo falta, Albert Dressel murió el 11 de noviembre.

Es interesante señalar como es definido Albert Dressel en estos documentos: al principio es citado y se firma como “Doctor en Filosofía y *Candidat der Theologie*”, es la fórmula más frecuente hasta 1846. A partir de 1848 se reconoce como “Doctor en Filosofía” y a partir de 1854 es más frecuente que sea citado como *Privat gelehrten*.

El trato con Bunsen y, más tarde, su función como reportero de un periódico de marcado carácter político como el *Augsburger Allgemeine Zeitung*, fue también corresponsal del *Kölnische* y del *Vossische Allgemeine Zeitung*, le debieron permitir estar en el centro de las polémicas, tanto religiosas como políticas, en las que hervía Roma a mediados del s. XIX. Albert Dressel participaba, sin duda, de las ideas de Bunsen, F. Noack considera como seguidores de Bunsen a Ludwig Urlichs, a Albert Dressel y al teólogo Heinrich Abeken<sup>97</sup>, defender la convivencia entre protestantismo y catolicismo en el naciente estado alemán, entente entre el estado prusiano y el papado que las revueltas de Köln habían puesto en grave dificultad.

Sin Bunsen en Roma, Albert Dressel quedó desvalido y a pesar del largo influjo de Bunsen en el Instituto di Corrispondenza no he encontrado ninguna referencia a la actividad de Dressel.

Las escasas referencias que se encuentran entre las cartas de miembros del Instituto son más bien negativas. El 1 de mayo de 1845 escribe Braun a Gerhard, a propósito de que Dressel propone hacer daguerrotipos para publicar los manuscritos, que esa idea era una de las ...*Rodomontaten...* de Dressel. “Rodomonte” es un personaje tanto del “Orlando enamorado” de Boiardo,

<sup>95</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, 230-240. La documentación de este año se contiene en los documentos nº 225-240.

<sup>96</sup> *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 2, La documentación de este año se recogen en los documentos nº 241-256.

<sup>97</sup> NOACK 1912, p. 151.

como del “Orlando furioso” de Ariosto, en italiano su nombre es sinónimo de *millanteria, fanfaronata*. Nueve años antes, el mismo Braun había escrito una laudatoria carta presentando a Dressel a Gerhard. Algunas cartas de Henzen y Mommsen hablan de las *Dresselianas*, descalificando sus ideas y sus reportajes en el AAZ<sup>98</sup>. La muestra más directa y desconsiderada aparece en una carta de Justi a su hermano, Roma 22 de agosto de 1867: *El Augsburger Zeitung, que trae regularmente informes de Roma, y en su mayoría de carácter siniestro, es el culpable de vuestras preocupaciones. Cuando llegaba este periódico, a menudo hablábamos de lo que debían estar pensando en casa y maldecíamos al corresponsal. Conozco muy bien a este corresponsal; es el Dr. Dressel mencionado antes. Fue traído aquí por Bunsen como joven filólogo, y cometió la locura de casarse con una mujer romana, lo que le ató a Roma. Es muy pobre, y la mayor parte de sus ingresos consiste en la bien pagada corresponsalía en ese periódico. Pero ahora tiene la desgracia de haberse quedado casi completamente ciego; su segundo hijo, un muchacho largo y pelirrojo, debe estar siempre a su lado como lector y recorrer la ciudad en busca de noticias para él. Cuanto peores son esas noticias -ya que hay incursiones de los garibaldinos, incursiones de bandoleros, fiebre malaria, deserciones en la legión papal- más bienvenidas serán para él. En cuanto a las enfermedades, es bien sabido que el verano en Roma y la Campagna es el tiempo de la fiebre y de mayor mortalidad (como marzo aquí)*<sup>99</sup>.

Justi había conocido y visitado a Dressel en varias ocasiones, porque Dressel había comprado en la subasta de la biblioteca del conde Albani en 1858 una copia de la obra de Winckelmann *Versuch einer Allegorie besonders für die Kunst, Dresden 1766* anotada por el mismo Winckelmann. Dressel había propuesto a la dirección del Instituto Germanico editar esta obra en su centenario añadien-

<sup>98</sup> Archivo DAI Rom. Carta de Gerhard a Braun, Berlín 21.03.1845 (Arachne. 624717 / 624718 / 624719) en la que Gerhard pregunta si alguien más que Dressel ha dado noticia de la compra (de antigüedades): *Ist der Allgemeinen Zeitung der auf unsre An-/käufe schimpft nur Dressel oder noch ein Anderer?*; De Braun a Gerhard, Roma 20.05.1843; Roma 1.04.1845. Carta de Mommsen a Henzen Nápoles, 11 diciembre 1846 (Arachne. 636525 / 636526 / 636527): *Damit wird ich es, / Schwalbenfangen ist ziemlich eine Aufgabe. Basta* (Roma 01.04.1845). Henzen a H. Brunn el 18.09.1867; 23.11.1867. Mommsen a Henzen 11.12.1846 (WEIS 2007, p. 19).

<sup>99</sup> JUSTI 1920, pp. 67-72 (p. 69: *an Euren Besorgnissen die Augsburger Zeitung, die regelmäßige Berichte von Rom, und meist finsterer Natur bringt. Wir haben oft, wenn dieses Blatt ankam, davon gesprochen, was die zu Hause denken müssen, und den Correspondenten verwünscht. Diesen Correspondenten kenne ich sehr gut; es ist der schon früher erwähnte Dr. Dressel. Er ist als junger Philolog von Bunsen hierher gebracht worden, und hat die Thorheit begangen eine Römerin zu heirathen, was ihn an Rom gefesselt hat. Es geht ihm sehr knapp, und ein Haupttheil seines Einkommens besteht in den gut bezahlten Correspondenzen für jene Zeitung. Nun hat er aber das Unglück gehabt, fast ganz zu erblinden; sein zweiter Sohn, ein langer rothariger Bengel, muß ihm allezeit als Vorleser zur Seite sein und die Stadt nach Neugkeiten für ihn durchkreuzen. Je schlimmer nun solche Neugkeiten sind – als da sind Einfälle der Garibaldischen, Brigantenüberfälle, Wechselfieber, Desertionen in der päpstlichen Legion – desto willkommener für ihn. Was die Krankheiten betrifft, so ist ja allbekannt, daß der hohe Sommer in Rom und der Campagna die Zeit der Fieber und der größten Sterblichkeit ist (wie bei uns der März).*

do los comentarios de Winckelmann y algunos otros documentos. El Instituto no lo aceptó, Dressel publicó la obra gracias a su amigo Tischendorf<sup>100</sup>. El 14 de diciembre de 1866, en la fiesta en honor de Winckelman que se celebraba anualmente en el Instituto, la ceremonia fue encomendada a Alfred von Reumont, quien el 5 de abril de 1861 había escrito un informe elogioso sobre Dressel, pero que no cita, en esta ocasión, la edición de Dressel<sup>101</sup>. En 1867, la sesión dedicada a Winckelmann fue encomendada a Justi<sup>102</sup> quien, en su obra sobre Winckelmann<sup>103</sup> sólo cita de pasada la obra de Dressel en su tercer volumen<sup>104</sup>. Justi siguió valiéndose del “muchacho largo y pelirrojo<sup>105</sup>.

Michaelis<sup>106</sup> en su historia del Instituto no cita, a Albert Dressel, a pesar de que en el archivo del Instituto se guarda un fondo documental (Nachlass) y algunas cartas de Albert Dressel. Todo esto pone de manifiesto el escaso aprecio que dentro del Instituto se tuvo por Albert Dressel.

Sin embargo, Según Noak, Albert Dressel se encargó de atender la biblioteca de la asociación de artistas alemanes en Roma a partir de 1853, fecha en

<sup>100</sup> Johann Winckelmann's Versuch einer Allegorie besonders für die Kunst Aus des Verfassers Handexemplar mit vielen Zusätzen von seiner Hand, sowie mit inedirten Briefen Winckelmann's und gleichzeitigen Aufzeichnungen über seine letzten Stunden herausgegeben von Albert Dressel. Mit einer Vorbemerkung von Constantin Tischendorf, Leipzig 1866.

<sup>101</sup> Discorso del Sig. A. von Reumon, *BdI*, 1. Gennaio 1867, pp. 3-5, Adunanza de 14, diciembre 1866. *Geheimes Staatsarchiv*, Berlin. I. HAR. Rep.76. Vf. Lit. Nr. 9. Bd. 1, 0575-577. Alfred v. Reumont (15/8/1808 Aachen, - Burtscheid bei Aachen 27/4/1887). HÜFFER 1889 pp. 284-294 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd116450932.html#adbcontent>. LEPPER 2003, pp. 454-455 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd116450932.html#ndbcontentn> (SCHUMACHER 2019).

<sup>102</sup> Dicembre 13, 1867: Adunanza solemne intitolata al natale di Winckelmann: C. JUSTI, *Sulle relazioni del Winckelmann colla repubblica letteraria di Roma*, *BdI* 1868, pp. 3-11.

<sup>103</sup> JUSTI 1866 y 1872.

<sup>104</sup> JUSTI 1898, p. 300.

<sup>105</sup> En 1849 nació el segundo de los hijos del matrimonio, August Heinrich Franz Dressel (Roma 01.08.1849- Göttingen 06.10.1913). En 1868 August fue enviado a Berlín a estudiar en el Friedrichswerdersche Gymnasium, donde hasta esa fecha había estado su hermano Heinrich. En Julio de 1870 estaba en Magdeburg, de allí era la familia del padre, y planeaba realizar una excursión a Nordhausen a través de Halberstadt junto con un primo suyo. El 19 de julio estalló la guerra franco-prusiana y decidió presentarse como voluntario sirviendo en el Kaiser Alexander-Garde-Granadiere Regiment N° 1 (30 de julio de 1870-21 de julio de 1871). Al final de la guerra tuvo que pasar algunas semanas, por enfermedad, en el lazareto de Tempelhofer Felde, después volvió al gimnasio, donde conoció al hijo de Bismarck al terminar sus estudios en el Gymnasium y, tras superar las pruebas, comenzó sus estudios en la universidad de Jena, dos semestres de Jura y Cameralia (1873-74) y tres semestres en Berlín (1874-75). Carl Justi en sus cartas, hace referencias a August Dressel. En una Carta del 9 septiembre de 1879 Justi comunica a su hermano que ha encontrado en Madrid a August Dressel, como secretario de la embajada, a quien conoció joven en Roma (JUSTI 1923 p. 113). En otra, del 28 septiembre 1881, recuerda que August le abría la puerta de la casa, las tardes que, estando en Roma, iba a visitar a su padre (JUSTI 1923 p. 147). August Dressel publicó, entre otros trabajos, *Erinnerungen eines Freiwilligen 1870-71: Tagebuchblätter aus Frankreich*, Leipzig 1874. Muchos años después volvió sobre el tema: *Mit den Kaiser Alexander-Garde-Granadiere in und Le Bourget 1870-1871*, Berlin 1912.

<sup>106</sup> MICHAELIS 1879.

la que quedó instalada en el palazzo Caffarelli. Los domingos por la mañana, después del servicio religioso, abría sus puertas para permitir el préstamo de libros, trabajo que realizó Albert Dressel hasta su muerte. Trabajo que continuó su hijo Heinrich hasta su marcha a Berlín en 1885<sup>107</sup>. A la muerte de su padre, Heinrich Dressel presentó una promemoria en la que se recogían las cuentas relativas a la biblioteca durante la gestión de su padre<sup>108</sup>.

Albert Dressel tuvo una actividad científica bastante notable, como demuestra el conjunto de su obra, que aquí he recogido en un apéndice<sup>109</sup>. Algunas de sus obras fueron reimpressas. Sus ediciones sirvieron de base para algunas traducciones a lenguas modernas, Aún hoy día se realizan ediciones electrónicas de sus obras.

Las noticias que Albert Dressel dá a través de sus prólogos y dedicatorias permiten conocer el ambiente en que se movía y sus opiniones y la existencia de un abierto conflicto que he señalado. En el prefacio, fechado el 1 de agosto de 1841, pag. V de su obra *Patrum apostolicorum opera*. Editada en 1857 y reimpresa en 1863, después de agradecer la ayuda recibida del rey de Prusia y señalar la novedad de su trabajo, dice: *Taceo reliqua, quae ab aliis intellegi malim, quam a me dici*. Repite esta frase en el prefacio, pag. VI, de su *Clementis romani quae ferunter homiliae viginti nunc primum integrae*, firmado once años después, el primero de julio de 1852: *Taceo reliqua, quae ab aliis intellegi malim, quam a me dici*. Y tras señalar la novedad de su obra y el hecho de que fue él quien encontró los documentos, continúa: *Atqui ea humanae vitae condicio est, ut pluries negetur, quin eo aliquis quaesitum eat quo lubentissime velit, secundum Graecum illud: ou pantos andros es Korinthon esth'ho plous*, “no a todos los hombres les está permitido llegar a Corintos”<sup>110</sup>. Este volumen lo había dedicado a Augusto Neander, recordemos que Neander había apoyado ante el Rey la propuesta de Dressel.

La frase que he remarcado de sus prólogos demuestra, en mi opinión, que era consciente de su propia situación: podía insinuar ideas, pero no debía hablar muy directamente de ellas. La última frase remarcada: *Atqui ea humanae vitae condicio est,...* muestra la tensión en la que le tocó vivir. Era consciente de sus trabajos y de sus logros y de las envidias que, sin duda, habían levantado.

<sup>107</sup> NOAK 1907 p. 321.

<sup>108</sup> *Archiv Deutsche Künstlerverein Rom*. Mappe 22.

<sup>109</sup> Se conserva una carta del 29.10.1841, con una lista de suscripción, en alemán e inglés, de su obra sobre Prudencio. NEUDORF, ZIESAK 1999, p. 59.

<sup>110</sup> GELL., 1.8.4. Otras fuentes que citan este proverbio, entre ellos Strabón (*Geo.*, 8, 6, 20c) y Horacio (*Epist.*, 1.17.36), en: DILLON, 2002, pp. 348 notas 87 y 93. Albert Dressel había descubierto, en 1838, dos nuevos manuscritos de Clemente en la biblioteca vaticana y otros dos en la biblioteca Angelica (PASCHKE 1966, pp. 56-58).

Y también era consciente que el ambiente y las opiniones que se estaban generando en Roma chocaban con sus propias ideas.

Albert Dressel pudo seguir trabajando en el Vaticano, seguramente con la anuencia del Cardenal Mai con quien colaboró en la edición de sus trabajos sobre la Vulgata y por lo que mantuvo una audiencia con el papa en junio de 1856.

Una breve noticia de Noak<sup>111</sup> informa que Albert Dressel había trabajado, codo con codo, con Theodor Heyse en la biblioteca vaticana, éste último había trabajado „als Mitarbeiter englischer Bibeltextforscher“. Al mismo círculo pertenecían Paul Heyse, sobrino de Theodoro Heyse, y Otto Ribbeck. Albert Dressel colaboró también en la *Biblia Sacra latina* iniciada por Bunsen y T. Heyse. También trabajó con Constantin Tischendorf y Friedrich Wieseler, Augustus Neander, Oscar de Gebhardt, Adolfus von Harnack, Theodorus von Zahn. Con los escoceses Robert y Jacob Urquhart, también con el inglés Charles Bodham<sup>112</sup>. Todo ello pone de manifiesto el cualificado grupo de intelectuales de los que formaba parte.

En la abundante correspondencia que mantuvo con Tischendorff, a quien llama amigo fiel, hay tres temas principales, sus continuos descubrimientos de libros y manuscritos, sus problemas de salud y sus continuas penurias económicas, que solventaba en parte realizando colaciones de documentos que otros necesitaban. Dressel, como señalaba Braun a Gerhard (*vide supra*) había comenzado a realizar unas colaciones de los manuscritos de Aulo Gellio en Roma. M.J. Hert, el editor de *Aulus Gellius*, en un informe a la Academia de Berlín indica que Dressel había vendido su trabajo sobre Gellio al ministerio, que era un trabajo inconcluso y que Dressel había trabajado de un modo tan preciso como siempre<sup>113</sup>,

Su vista se fue debilitando ya a partir de 1840, pero su actividad como investigador y periodista continuó<sup>114</sup>. La mayoría de sus cartas conservadas no están escrita de su propia mano y a lo largo del tiempo se sirvió de distintas personas. El 28 de mayo de 1857 añade un *post scriptum* en el que dice que

<sup>111</sup> NOAK 1907, p. 303.

<sup>112</sup> Dressel dedica su primer trabajo sobre Epifanio, en 1843 a Roberto y Jacobo Urquhart: *Viris / maxime spectabilibus / Roberto et Jacobo Urquhart / hunc libellum / D.D.D.* A otro inglés, Charles Badham, dedica en 1845 su obra: *Joannis du Tillet historiae belli contra Albigenses initi compendium*, Berolini 1845: *Carolo Badham amico suo*.

<sup>113</sup> *Bericht über die zur Bekanntmachung geeigneten Verhandlungen der Königl. Preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin: in Monat November 1847*, Berlin 1847, pp. 403-422 en part. 408-412.

<sup>114</sup> Braun en una carta a Gerhard del 1 de mayo de 1845, escribe que A. Dressel está casi ciego y que su mujer también padece ceguera (DAIRom., Arachne. 619860 / 619861 / 619862).

ha escrito la carta su joven hijo Heinrich y pide que le disculpe los errores<sup>115</sup>. En la anécdota ocurrida en 1849 que cuenta su hijo August, dice también que su padre llevaba unas doble gafas oscuras (*dunklen Doppelbrille*). El 9 de diciembre de 1856 le hace saber que se recupera lentamente de unas fiebres que ha sufrido<sup>116</sup>. El 22 de noviembre de 1858 comunica que se encuentra bastante mal<sup>117</sup>. En la ya citada carta a Tischendorf del 6 de junio de 1886 se queja de su situación debido a su ceguera y falta de ayuda. El 29 de agosto vuelve a quejarse de salud y problemas familiares<sup>118</sup>. A finales de diciembre de ese año vuelve a quejarse de su estado de salud<sup>119</sup>. El 28 de mayo de 1857 se queja de su enfermedad y de la influencia de ella en su ritmo de trabajo<sup>120</sup>. El 2 de enero de 1858 vuelve a quejarse de su mal estado de salud<sup>121</sup>. El 29 de diciembre de 1859 informa a Tischendorf de su viaje a Berlín para operarse de la vista<sup>122</sup>. El 18 de abril de 1864 escribe a su amigo de su situación y le informa de la perdida de la vista<sup>123</sup>. El 15 de septiembre de 1865 se queja de que lleva tres años ciego<sup>124</sup>.

También en las dirigidas a Tischendorf están presentes, frecuentemente, cuestiones económicas. En una carta del 6 de junio de 1866 Albert Dressel, que tenía ya a sus dos hijos estudiando en Berlín, pide a su amigo Tischendorf que le adelante 50 táleros a su hijo Heinrich<sup>125</sup>, el 20 de julio le agradece que haya enviado dicho dinero<sup>126</sup>. A finales de 1866 agradece la recomendación que

<sup>115</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/43. Kasten 3, Blat 43: *N.S. Lieber Herr Professor! Heinrich Dressel, der / diesen Brief schrieb, ist noch ein kleiner Knirps und / bittet Sie um Verzeihung, wenn er einige Schnitzer / machte.*

<sup>116</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/40. Kasten 3, Blat 40.

<sup>117</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/57. Kasten 3, Blat 57.

<sup>118</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/68. Kasten 3, Blat 68.

<sup>119</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/77. Kasten 3, Blat 77.

<sup>120</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/43. Kasten 3, Blat 43.

<sup>121</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/51. Kasten 3, Blat 51.

<sup>122</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/58. Kasten 3, Blat 58.

<sup>123</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/62. Kasten 3, Blat 62.

<sup>124</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/63. Kasten 3, Blat 63.

<sup>125</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/75. Kasten 3, Blat 75.

<sup>126</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendord, *Universitätsbibliothek Leipzig*. Signatur: Ms. 01028/76. Kasten 3, Blat 76.

Tischendorf ha hecho para su hijo y le pide que paguen sus honorarios de 25 táleros directamente a su hijo Heinrich<sup>127</sup>. Muestra de sus miserias económicas es su frecuente cambio de domicilio, ocupando siempre los pisos más altos, los más baratos en aquella época<sup>128</sup>. Otro de sus modos de vida fue vender las colaciones de los textos que encontraba, ya me he referido a la venta de sus colaciones de Aulo Gelio, fue lo que le permitió seguir en contacto con personajes significativos, que compraron o encargaron colaciones de manuscritos. Otra actividad, fruto de su continuo deambular por bibliotecas y libreros fue el descubrimiento de manuscritos o libros antiguos que el vendió cuando pudo. En las cartas antes referidas, piensa devolver el dinero que le presta su amigo con la venta del manuscrito de *Antonius Muretus* sobre los discursos de Cicerón<sup>129</sup> y del *codex Priscianus*. Una de sus adquisiciones más notables fue el hallazgo de la copia de la obra de Winckelmann *Versuch einer Allegorie*, que pretendía vender en Londres o en París<sup>130</sup> y que, finalmente, según Justi, vendió a la familia Mendelssohn de Berlín.

El 4 febrero de 1870 Albert Dressel fue conminado a abandonar Roma, pues el gobierno papal se enfadó por las noticias y críticas publicadas sobre el Concilio Vaticano I en el *Ausburger Allgemeine Zeitung* (AAZ). Fue necesario un mentis del periódico, la influencia de algún amigo y la intervención del gobierno prusiano, para que la orden de expulsión fuese revocada<sup>131</sup>. Sobre

<sup>127</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendorf (31.12.1866), *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Ms. 01028/72, Kasten 3, Blat 72.

<sup>128</sup> El 9 de enero de 1840 vivía en “Via Sistina 51, terzo piano” (Carta de A. Dressel a Abeken, DAIRom). Una carta dirigida a August Kestner, uno de los fundadores del Instituto di Corrispondenza, del 21 de noviembre de 1843 señala como residencia la “Riva del Tevere 21, secondo piano” (Carta de A. Dressel a August Kestner, *Universitätsbibliothek Leipzig, Autographensammlung Kestner*, Signatur: Slg. Kestner/II/A/IV/418/Nr. 1, Mappe 417, Blatt Nr. 1). A finales de 1844 seguía viviendo en “Riva del Tevere, 21, secondo piano” (Carta de A. Dressel a G.F. Hänel del 28 de diciembre de 1844, *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Sgl. Hänel/9/30). En 1856 vivía en “via Angelo Custodio Nr. 25 ultimo piano” (Carta de A. Dressel a C. Tischendorf del 5 de enero de 1856, *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Ms. 01028/23; Kasten 3 Blatt 23). El 13 de septiembre de 1858 comunica su nueva dirección: “via Nicolo del Corallo Nr. 25 quarto piano” (Carta a C. Tischendorf, *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Ms. 01028/55; Kasten 3 Blatt 55). El 10 de febrero de 1863 vivía en “via della Croce Nr. 87 quarto piano” (Carta a C. Tischendorf, *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Ms. 01028/61; Kasten 3 Blatt 61). Su última residencia, al menos a partir del 23 de octubre de 1865, fue en el “Vicolo della Chiesa del Divino Amore Nr. 14 terzo piano” (Carta a C. Tischendorf, *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Ms. 01028/64; Kasten 3 Blatt 64).

<sup>129</sup> Marc Antoine Muret (12.4.1526-4.6.1585).

<sup>130</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendorf, *Universitätsbibliothek Leipzig*, Signatur: Ms. 01028/66, Kasten 3, Blat 66. Sobre Winkelmann véase: VOGEL 1898 pp. 343-362 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd118633600.html#adbcontent>.

<sup>131</sup> NOAK 1907, p. 300. También se hace eco de la noticia Gregorovius: ALTHAUS 1892, pp. 459-460. La noticia más completa aparece en CROCE 1986, pp. 273-363, en particular p. 310 nota 92: “Sempre negli Atti l'informatissimo arcivescovo riferisce di un incidente analogo: Essendosi sospettato che un tal Tedesco cieco da 30 anni, di nome Dresler (sic) e dimorante da più anni in Roma, corrispondendo

este tema escribió Albert Dressel a su hijo que él había tenido tanto que ver en el asunto como en la redacción del Corán<sup>132</sup>. La clave la explica Dressel en una carta a Tischendorf del 1 de marzo de 1870<sup>133</sup>:

El periódico, para defenderlo, había sacado a relucir una antigua fábula sobre él, su filo catolicismo, el hecho de que él hubiese podido seguir trabajando en el Vaticano después de la partida de Bunsen, podía hacerlo antipático a los prusianos más radicales. Pero, de todos modos, por parte de los católicos seguía siendo visto como un protestante. La expulsión fue dictada directamente por el Papa y Albert Dressel señala a quienes le parecía habían tenido influencia en la decisión papal: los ocupantes del edificio de la esquina de *Piazza di Spagna*, sin duda se refiere a la *Sacra Congregatio de Propaganda Fide*.

El mentis del *Augsburger Allgemeine Zeitung*. aparece en la cabecera del n. 42 viernes, 11 febrero de 1870, p.647.

*Ein schweres Missgeschick hat einen unserer ältesten und bewährtesten Mitarbeiter betroffen. Hr. Dr. Albert Dressel, ein aus Magdeburg gebürtiger schon seit mehr als dreissig Jahren in Rom ansässiger und durch die engsten Familienbande längst zum Römer gewordener (katholischer) Gelehrter, der während dieser lange Zeit mit der "Allg.Ztg" in Beziehungen gestanden und durch die ruhige und massvolle Haltung seiner Mittheilungen an uns nie auch nur den leisesten Anlass zur Beschwerde gegeben, hat am 4 Febr. vom Generalsecretär der Römischen Polizei, Marchese Pio Capranica, den - angeblich direct von Sr. Heil. dem Papst ausgehenden- Befehl erhalten Rom zu verlassen, "weill er der Verfasser der feindlichen Artikel der "Allg. Ztg." d.h. der "Römischen Briefe über das Concil" sei". Die ehrenwörtliche Versicherung vom Gegentheil und die Fürsprache des preussischen Gesandten konnten den, fast erblindeten, alten Mann nicht vor dem Groll seiner Vervolger schützen. Um unsererseits nicht unversucht zu lassen eine so harte und durch nichts gerechtfertigte Massregel von*

*colla Gazzetta di Augusta comunicasse a quel giornale le notizie del concilio ed anche gli schemi, il Papa, irritatosene grandemente, ordinò a mons. Randi, ministro di polizia, di mandare ai confini dello Stato quel povero cieco quantunque mi si assicurasse non esser lui l'autore della sospettata corrispondenza ma un altro di cui da certa fonte seppi il nome" (Atti I. f. 455). Tizziani no reveló el nombre. También se hace eco del suceso PÁSZTOR 1992, p. 620. G.C Franco refiere el hecho, sospechando que el que había pasado la información era el "Friderick". FRANCO, MARTINA 1972, pp. 201-202. El mismo J. Friedrich, teólogo, afirma que él también fue acusado de haber revelado los secretos y amenazado de expulsión. FRIEDRICH 1873, en pág. 156 hace referencia a Dressel. GRANDERAHT 1903, 601 se hace eco de la noticia. El autor de las *Römischen Briefe von Concil* en el *Allgemeinen Zeitung* fue Johann Joseph Ignaz VON DÖLLINGER, usando el seudónimo de Quirino, quien las editó algo más tarde: *Römische Briefe vom Concil von Quirinus*, München 1870. En una reseña, aparecida en el Saturday review. Samstag, 23. März 1872, 373-374, sobre la edición inglesa del Diario del concilio de Friedrich (*Friedrich's diary of the Council*). Se escribe sobre la posición de Friedrich y Döllinger y sus cartas. Se dice que Dressel era amigo de Friedrich y que finalmente Friedrich y Döllinger fueron excomulgados. Véase recientemente: HOWARD 2017.*

<sup>132</sup> REGLING 1922, p. 2, carta de A. Dressel a su hijo del 15 de febrero de 1870: "...so vielen Teil an ihrer Autorschaft wie an der des Korans habe...". Regling no cita donde se conservaba la carta, cuyo contenido completo sería hoy muy interesante conocer.

<sup>133</sup> Carta de A. Dressel a C. Tischendorf, Universitätsbibliothek Leipzig. Ms. 01028/80. Kasten 3. Blatt 80.

*unserm Herrn. Correspondenten abzuwenden, so erklären wir hiemit auf Ehre und Gewissen: dass Hr. Dr. Albert Dressel an der Autorschaft der "Römischen Briefe über das Concil" und an andern in Rom für feindlich geltenden Correspondenzen unseres Blattes nicht den mindesten Anteil hat. Die Red. der "Allg.Ztg".<sup>134</sup>*

La noticia tuvo una amplia reacción mediática:

El día 12 reproducen la noticia:

*Bayerische Landeszeitung. Morgen-Ausgabe; Abend-Ausgabe.* (n. 38 Samstag, 12. Februar 1870, 3). *Süddeutscher Telegraph.* (Samstag, 12. Februar 1870).

*Augsburger Anzeigeblatt* (n. 43. Samstag, 12. Februar 1870, 3). *Der Fortschritt auf allen Gebieten des öffentlichen Lebens.* (n. 44. Samstag, 12. Februar 1870, 3).

*Landshuter Zeitung.* (n. 35. Samstag, 12. Februar 1870, 151). *Amberger Volks-Zeitung für Stadt und Land.* (Samstag, 12. Februar 1870, 138).

El domingo día 13 de febrero se hacen eco el *Neue Würzburger Zeitung und Würzburger Anzeiger (Neue Würzburger Zeitung)* (n. 44 Sonntag, 13. Februar 1870). *El Aschaffenburger Zeitung.* (Sonntag, 13. Februar 1870, 1). El *Fürther Tagblatt Beiblatt* (n. 38 Sonntag, 13. Februar 1870, 1), que informa de que la noticia de las cartas ha llegado a Inglaterra y duda que tenga éxito el AZZ: “...aber leider ist kaum anzunehmen, dass diese Erklärung bei den dort herrschenden Systeme den zu wiünschenden Erfolg haber wird.”

El 14 de febrero el *Fränkischer Kurier* n. 45. (Montag, 14. Februar 1870, 2).

El día 15 la noticia es recogida por: el *Straubinger Zeitung* (n. 37 Dienstag, 15. Februar 1870, p. 2). recoge la noticia de AZZ, duda de la eficacia de la defensa del AZZ (por la razón ya dada por el *Fürther Tagblatt Beiblatt* del día 13) y añade: *Der Allg. Ztg. wird aus Rom, 11 Febr. telegraphirt: Es ist ein neues Reglement vorbereitet, welche die Redefreiheit unterdrückt und bestimmt, dass die Bischöfe ihre Meinungsäusserungen schriftlich dem betreffenden Kommission übergeben sollen.* Señalando la prohibición impuesta a los obispos de hablar libremente de sus

<sup>134</sup> Uno de nuestros colaboradores más antiguos y de mayor confianza ha sufrido un grave percance. El Dr. Albert Dressel, erudito (católico) nacido en Magdeburgo, residente en Roma desde hace más de treinta años y convertido desde hace tiempo en romano por estrechos lazos familiares, que desde hace mucho tiempo está en contacto con el «Allg.Ztg.», es decir, de las «Cartas Romanas sobre el Concilio». La honorable seguridad de lo contrario y la intercesión del enviado prusiano no pudieron proteger al anciano, casi ciego, del resentimiento de sus detractores. Para no dejar de intentar por nuestra parte que se lleve a cabo una medida tan dura e injustificada contra nuestro Honorable Corresponsal declaramos por la presente, por honor y conciencia, que el Dr. Albert Dressel no tiene la menor participación en la autoría de las «Cartas Romanas sobre el Concilio» y demás correspondencia de nuestro periódico que se considera hostil en Roma. Los redactores del «Allg.Ztg.».

opiniones. También recogen la noticia del AAZ el *Lindauer Tagblatt für Stadt und Land* (n. 39. Dienstag, 15. Februar 1870 (p. 2 s.n.)). *Kurier für Niederbayern*. Dienstag (15. Februar 1870, p. 3). *Pfälzische Volkszeitung* (n. 39. Dienstag, 15. Februar 1870). *Fränkische Zeitung (Ansbacher Morgenblatt)* (n. 35. Dienstag, 15. Februar 1870, p. 2).

El día 16 de febrero recogen la noticia el: *Fränkischer Anzeiger* (n. 40. Mittwoch, p. 16. Februar 1870, p. 2.) Y el *Bayerische Landeszeitung. Morgen-Ausgabe; Abend-Ausgabe Morgen-Ausgabe* (Mittwoch, 16. Februar 1870, p. 4).

El 17 de febrero el *Münchener Bote für Stadt und Land*. (n. 41. Donnerstag den 17 Februar 1870, p. 178), recoge la noticia dada en Berlin el 15 de febrero por el *Norddeutsche Allgemeine Zeitung (NAZ)* (*non vidi*), de que Dressel ha sido expulsado de Roma al atribuirsele las cartas aparecidas en el AAZ. El ministerio de asuntos exteriores ha intervenido rápidamente para evitarlo. Lo mismo repite el *Ingolstädter Tagblatt* (n. 40 Donnerstag, 17. Februar 1870, p. 162) y el *Bamberger neueste Nachrichten* (n. 48 Donnerstag, 17. Februar 1870, p. 2). El *Süddeutscher Telegraph* (n. 47 Donnerstag, 17. Februar 1870, p. 7) y el *Kitzinger Anzeiger* (n. 41. Donnerstag, 17. Februar 1870, p. 2).

El 18 de febrero, tomándolo del NAZ, se dan la noticia de la no aplicación de la expulsión, gracias a la intervención de Berlín, en el *Der Fortschritt auf allen Gebieten des öffentlichen Lebens* (n. 49 Freitag, 18. Februar 1870, p. 2). El *Passauer Zeitung*. (Freitag, 18. Februar 1870).

El 18 de febrero se repite esta noticia en: *Der Bayerische Landbote*. Samstag, 19. Februar 1870, p. 2 y en: *Pfälzische Volkszeitung* (n. 43. 1 Samstag, 19. Februar 1870, p. 1).

Como puede verse, durante una semana, se repite la noticia. Cada uno de estos periódicos reproduce, en mayor o menor extensión, la noticia del AAZ, pero en todas se hace constar: Que Dressel vivía desde hacía mucho tiempo en Roma donde tenía lazos familiares. En el AAZ aparece la expresión del “catolicismo” de Dressel entre paréntesis, algunos de los periódicos hacen desaparecer el paréntesis. En todos se hace constar la rápida intervención del ministerio de asuntos exteriores prusiano. En todos se hace constar que a pesar de la bonhomía, la edad y la ceguera de Dressel sus enemigos son implacables, “....nicht vor dem Groll seiner Verfolger schützen.” Y en algunos se insiste en que Roma no prestarán atención a las acciones en defensa de Dressel: “...aber leider ist kaum anzunehmen, dass diese Erklärung bei den dort herrschenden Systeme den zu wünschenden Erfolg haben wird.”

El 27 de febrero, en el *Süddeutscher Telegraph* (n. 57, Sonntag, 27. Februar 1870, p. 3) se mezclan algunas noticias: se escribe sobre los problemas del concilio con el dogma de la infabilidad del Papa. Se usa la expresión, atri-

buida a Dressel directamente por Regling, Dressel dice que ha tenido tanto que ver en la redacción de las cartas como en la composición del Corán. Se afirma que Dressel es de fe evangélica: *Uebrigens ist Dressel nicht katholischen, sondern evangelischen Glaubens.* Y se afirma que la orden contra Dressel aún no ha sido revocada: *Der Befehl wider Dr. A. Dressel ist noch nicht zurückgenommen, ...*. En la misma noticia se dice que los franceses están dispuestos a ocupar otra vez el vaticano, hay una referencia a la política, cambiante, de Napoleón III: *Man hat sich nie verhehlt, dass der Kaiser der franzosen schliesse Stellung zu der Partei der liberalen Bewegung besonders siener römischen Windmühlenpolitik zuzuschreiben hat,...* Resulta interesante esta conjunción de ideas a pocos meses del inicio de la guerra franco-prusiana y, sobre todo, la rápida intervención de la administración prusiana en defensa de un personaje poco significativo en la vida pública, como era nuestro Albert Dressel.

Albert Dressel murió asmático el 8 de noviembre de 1875 y fue enterrado el 10 de noviembre en el cementerio acatolico de Roma (tumba n. 2415)<sup>135</sup>. El 13 de noviembre apareció una necrológica en el *AAZ*, en la que se comunica que murió el 8 de noviembre a las 12,20 H. Se dice: *...in Magdeburg geboren und kam, von archäologischen Studien angezogen, in jungen Jahren nach Rom,...* Se señala su edición de la obra de Winkelmann y la noticia de su expulsión de Roma debido a las “*Romischen Briefe von Concil*”, afirmando que fue necesaria la intervención del ministerio de asuntos exteriores de Prusia para frenarla<sup>136</sup>. Su hijo Heinrich escribe a Friedrich Zarncke protestando por que en el *Literarischen Centralblatt* no se ha dado noticia de la muerte de su padre y adjunta una nota para que se publique<sup>137</sup>. Se publicó una escueta nota en enero de 1876<sup>138</sup>, en abril se presentó una reseña de la nueva edición del volumen *patrum apostolicorum opera*<sup>139</sup>. En el *Literarischen Centralblatt* se había publicado una larga reseña sobre las cien separatas editadas por Tischendorf a partir, en 1876, de la obra sobre *Hermae pastor...* de Dressel<sup>140</sup>.

<sup>135</sup> Archivio della Chiesa Evangelica Valdese. Roma. Kirchenbuch 1861-1904 (inv. N. 310-1,2), p. 229 n. 275. La inscripción sepulcral dice: HIER- RVHT IN FRIEDEN / ALBERT RVD. MAX./ DRESSEL/ GEB. ZV NEVHALDENSLBEN / 9 IVLI 1808 / GESTORBEN IN ROM / 8 NOVEMBER 1875.

<sup>136</sup> AAZ del 13 de noviembre de 1875, S. 4944. [https://digipress.digitale-sammlungen.de/view/bsb00085386\\_00181\\_u001/2](https://digipress.digitale-sammlungen.de/view/bsb00085386_00181_u001/2). También se hace eco de la muerte el *Über Land und Meer. Allgemeine Illustrirte Zeitung* n. 011 Mittwoch, 01. Dezember 1875, p. 211.

<sup>137</sup> Carta de H. Dressel a F. Zarncke, Berlín 8 de enero de 1876. Universitätsbibliothek Leipzig. Nachlass Friedrich Zarncke. Signatur: NL 249/1/D/802.

<sup>138</sup> *Literarisches Centralblatt* 1876 n° 3, 15 de enero, p. 92.

<sup>139</sup> *Literarisches Centralblatt* 1876 n° 17, 22 de abril, p. 556: *So ist denn endlich die längst erwartete neue Auflage von Dressel's (für das Studium der ersten Jahrhunderte der Kirche unentbehrlich gewordenen) Ausgabe de „apostolischen Vätern“ erschienen!...* Afirma que Tischendorf ha ayudado al casi ciego Dressel.

<sup>140</sup> *Literarisches Centralblatt* 1876 n° 47, 22 noviembre, pp. 745-748.

¿Qué paso para que un joven filólogo y teólogo, que pronto demostró sus cualidades como investigador, llegara a ser despreciado por quienes sucedieron a Bunsen? ¿Cómo el hombre que había diseñado un programa para favorecer la teología evangélica y dar un nuevo instrumento a la política religiosa prusiana era tratado de filocatólico? Dressel siempre tuvo el apoyo real y el apoyo del ministerio de asuntos exteriores, en Berlín habían entendido el intento de Dressel, prueba de ello es la defensa que de Dressel se hace desde la embajada Prusiana en Roma en el momento de su expulsión en 1870, no era la expulsión de un periodista sino la de un agente prusiano, la amplia repercusión mediática de su expulsión así lo demuestra.

En mi opinión, esta relación directa con el ministerio de Ancillon, como señala Ribbeck (*vide supra*) podía convertirlo en peligroso y, como se señala en la carta de Mommsen a Henzen, sus críticas podían tener cierta repercusión. Por mucho que Justi y otros quisieran minusvalorar su trabajo de periodista las noticias que tenemos de su actividad personal, a través de los informes a Berlín, la vida de Dressel era una vida ordenada, incluso en el *Literarische Zeitung* de 1843, en una ocasión en la que se recoge una crítica violenta aparecida en el AZZ se dice que esta no podía provenir de Dressel, que carecía de un *sanguinischen Character*<sup>141</sup>

En 1849, cuando el ejército francés cerca Roma, Albert Dressel, acompañado de un escritor alemán, cuyo nombre se indica sólo bajo la inicial de su nombre. D., y de su cuñado, Antonio Baldassari, se acercan a *Porta San Pancracio*, donde esconden la plata que poseen. A la vuelta Albert Dressel y D. pasan por la plaza de *Santa María in Trastevere*, donde dada la apariencia de ambos, Albert Dressel vestía como un teólogo evangélico, y el hecho de que hablasen alemán, son tomados como espías austriacos y estuvieron a punto de ser fusilados. Como argumento de que él no era un espía austriaco mostraba un libro sobre Aulo Gellio<sup>142</sup>.

Me interesa resaltar que Albert Dressel, a pesar de ser tildado de católico o filocatólico, seguía manteniendo una apariencia de “protestante”. La acusación de filocatólico nace, en mi opinión, de la envidia que algunos podían tener por su facilidad en acceder a la documentación vaticana, que, en mi opinión, nace

<sup>141</sup> En una nota que recoge una crítica aparecida en el AAZ sobre estudios de patrística, se dice que es una crítica que no puede proceder de Albert Dressel, como parece individuarse pues: "Diese Nachricht trägt allerdings eine etwas sanguinischen Character - Wir wagen nicht zu glauben, dass die obige Correspondenz - wie man hier vermutet - von Herr Dr. Dressel selbst herührt" (*Literarische Zeitung* 10, 1843 n. 54, 8 junio 1843, columna 865-866 n. 1466).

<sup>142</sup> Es una de las pocas noticias biográficas que recoge su hijo August Dressel. DRESSEL 1912, pp. 16-17.

de su familiaridad con el Cardenal Angelo Mai. De Anna Baldassari (Roma 6 septiembre 1810 – 8 noviembre 1883), la mujer por cuyo amor se enfrentó tanto a los radicales católicos como protestantes, con quien casó Albert Dressel el 12 de noviembre de 1839<sup>143</sup>, sabemos mucho menos: que era romana y que su padre se llamaba Giovanni Battista, según se desprende de la noticia guardada en la documentación del cementerio<sup>144</sup>. Su hijo August escribe en su *curriculum* que su abuelo materno había sido director de las aduanas papales<sup>145</sup>. Por otra noticia transmitida por su hijo August sabemos que Anna Baldassari tuvo un hermano de nombre Antonio<sup>146</sup> y, probablemente, una hermana de nombre Clotilde<sup>147</sup>. Su hijo August dice que era una mujer de cuerpo pequeño<sup>148</sup> y que era visceralmente antifrancesa<sup>149</sup>. Braun escribe a Gerhard que padecía ceguera como su marido, pero tal vez esto haya que entenderse metafóricamente<sup>150</sup>. W. Henzen (*vide supra*) consideraba que era una mujer de gran valía y muy respetable, siempre dispuesta a ayudar a su marido en todo. Además de estos dos hijos varones, Heinrich y August, el matrimonio tuvo también una hija, Emilia Alberta Anna Enrica, que, al igual que su hermano Heinrich, tuvo buenos contactos con los Henzen<sup>151</sup>, sobre todo con Rosina von Kopf. Emilia nació en Roma en 1854 y murió en Torre Pellice el 31.7.1925. Casó, en Roma el 27 de septiembre de 1875, con Enrico Meille (27.12.1848 – 28.1.1901), pastor Valdense (hijo a su vez de J-P. Meille, también pastor Valdense)<sup>152</sup>. No creo que pueda tildarse de filocatólica a la familia de Albert Dressel: la católica Anna Baldassari enterrada en el cementerio accatolico de Roma y su hija, Emilia, casada con un pastor protestante.

Prueba de la prestancia de la obra d Albert Dressel es que aún hoy día se hacen impresiones digitales de sus obras.

Albert Dressel termina la carta Tischendorf del 1 de marzo de 1870 citando a Virgilio (AEN. I, 203): *forsam et haec olim memisisse iuvabit* (quizá algún día recordemos estas cosas placenteramente).

<sup>143</sup> NOAK 1907, p. 431.

<sup>144</sup> Cementerio Accatolico de Roma tumba n. 2323: QUI RIPOSA IN PACE/ANNA DRESSEL/NATA BALDASSARI/ROMANA/VI SETTEMBRE MDCCCX/VIII NOVEMBRE MDCCCLXXXIII.

<sup>145</sup> *Auswärtiges Amt Politisches Archiv, Berlin*: P1,2968 \_Personalbogen August Dressel, 002: *Töchter des ehm. päpstlichen Zollamt director Baldassari*.

<sup>146</sup> DRESSEL 1912, p. 16.

<sup>147</sup> Así me parece deducir de las notas de Noak.

<sup>148</sup> DRESSEL 1912, p.16.

<sup>149</sup> DRESSEL 1912, pp., 15, 16, 21-22.

<sup>150</sup> Carta de Braun a Gerhard (Roma 1 de mayo de 1845), DAIRom, *Arachne* 619860/619861/ 619862.

<sup>151</sup> BLANCK 2004.

<sup>152</sup> *Archivio della Chiesa Evangelica Valdese*. Roma. Registro de actas de matrimonio 1872-1941, acta n. 5.

## APÉNDICE: NOTICIAS DE LA OBRA DE ALBERT DRESSEL:

- *Epiphanii Monachi monachi et presbyteri Edita et inedita*, Parisiis, Lipsiae: Brockhaus et Avenarius, 1843.
- *Joannis du Tillet historiae belli contra Albigenses initi compendium*, Berolini: Dümmler, 1845.
- *Clementis romani quae ferunter homiliae viginti nunc primum integrae: textum ad codicem ottobonianum constituit, versionem cotelerii passim correxit eamque absolvit, selectas virorum doctorum notas suasque subjunxit*, Gottingae: Dieterich, 1853.
- *Vita S. Andreæ ex editione Graeca. A. D., etc., en Patrologie cursus completus. Series Graeca* 120, 1857.
- *Patrum apostolicorum opera: Textum ad fidem codicum et graecorum et latinorum, in editorum copia insignium adhibitis praestantissimis editionibus, recensuit atque emendavit, notis illustravit, versione latina passim correcta, prolegominis, indicibus instruxit Albertus Rud. Max. Dressel. Accedit Hermae Pastor ex fragmentis Graecis Lipsiensibus, instituta quaestione de vero eius textus fonte, auctore Constantino Tischendorf*, Leipzig: Hinrichs, 1857 y 1863.
- *Clementinorum epitomae duea /inedita altera nunc primum integra ex codicibus Romanis et excerptis Tischendorfianis cura Alberti Rud. Max. Dressel accedit Friderici Wieseleri annotationes criticae ad Clementis Romani quae feruntur homilias*, Lipsiae: Hinrichs, 1859.
- *Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina. Pars 1: ad Vatic. aliorumque codicum et optimarum editionum fidem recensuit, lectionum varietate illustravit, notis explicavit Albertus Dressel*, Lipsiae: Hermann Mendelssohn, 1860.
- *Patrum apostolicorum opera: Textum ad fidem codicum et graecorum et latinorum, in editorum copia insignium. Editio altera, aucta suppl. ad Barnabae epistolam et Hermae Pastorem ex Tischendorfiana codicis Sinaitici ed. haustis*, Lipsiae: Hinrichs, 1863.
- *Joannis Xiphilini archiepiscopi CP, Symeonis junioris opera omnia: Interniscentur Joannis Eichaitae ... [et alj] scripta vel scriptorum fragmenta quae supersunt. Autor: Joannes, Xiphilinus Patriarch of Constantinople; Anonymus, S. Nili Discipulus; Theodorus, Bishop of Iconium; Leo, Presbyter; Grammaticus Leo..., Turnholti: Brepols, 1864. Patrologiae cursus completus. Series Graeca, 120.*
- *Die vaticanischen Correctorien der Vulgata*, en *Theologische Studien und Kritiken* 38, 1865, pp. 369-374.
- *J. Winckelmann's Versuch einer Allegorie besonders für die Kunst ... Aus des Verfassers Handexemplar mit vielen Zusätzen von seiner Hand, sowie mit inedirten Briefen W.'s und gleichzeitigen Aufzeichnungen über seine letzten Stunden herausgegeben von A. Dressel. Mit einer Vorbemerkung von C. Tischendorf*, Leipzig 1866.
- *Vier Documente aus römischen Archiven: Beitrag zur Geschichte des Protestantismus vor, während und nach der Reformation*. Leipzig 1872.
- *Vier Documente aus römischen Archiven. Ein Beitrag zur Geschichte des Protestantismus vor, während und nach der Reformation. Zweite Ausgabe*, Berlin 1872.
- *Barnabae epistula graece et latine. Clementis Romani Epistulae : recensuerunt atque illustraverunt, Papiae Quae supersunt, Presbyterorum reliquias ab Irenaeo servatas, Epistulam ad Diognetum adiecerunt, Albert Dressel; Oscar de Gebhardt; Adolfus von Harnack; Theodorus von Zahn. Patrum apostolicorum opera, / Oscar de Gebhardt ; 1; Editio post Dresselianam alteram 3*, Leipzig: Hinrichs 1875.
- *Patrum apostolicorum opera*. Oscar de Gebhardt, Adolf von Harnack; Theodorus Zahn; Albert Dressel Editio 2, Leipzig 1876.

- *Clementis Romani ad corinthios quae dicuntur epistulae: textum ad fidem codicum et Alexandrina et Constantinopolitani nuper inventi*, Albert Dressel; Oscar de Gebhardt; Adolfus Harnack; Theodorus Zahn. *Patrum apostolicorum opera / Textum ad fidem codicum recensuerunt commentario exegetico et historico illustraverunt apparatu critico instruxerunt Oscar de Gebhardt*, Fasc. 1, Pt. 1, Lipsiae: Hinrichs, 1876.

- *Ignatii et polycarpi : epistulae martyria fragmata*. Albert Dressel; Oscar de Gebhardt; Adolfus von Harnack; Theodorus von Zahn, Leipzig: Hinrichs, 1876.

- *Hermae Pastor Graece addita versione Latina recentiore e cod. Palatino*. Albert Dressel; Oscar de Gebhardt; Adolfus Harnack; Theodorus Zahn. *Patrum apostolicorum opera / Textum ad fidem codicum ... recensuerunt commentario exegetico et historico illustraverunt apparatu critico ... instruxerunt Oscar de Gebhardt; Adolfus Harnack; Theodorus Zahn*, fasc. III, Lipsiae 1876-1877.

Regling cita una obra que no he podido localizar relativa a la correspondencia diplomática sobre los jesuitas en Portugal entre los años 1759/60, publicado en Göttingen en 1850.

También colaboró en:

- *Biblia Sacra Latina Veteris Testamenti Hieronymo interprete ex antiquissima auctoritate in stichos descripta ; Biblia <lat.> VT ; Vulgatam lectionem ex editione Clementina principe anni MDXCII et Romana ultima anni MDCCCLXI repetitam testimonium comitatur codicis Amiatini Latinorum omnium antiquissimi*. editionem instituit suasore Christ. Carolo Iosia de Bunsen Theodorus Heyse ad finem perduxit Constantinus de Tischendorf, Lipsiae: F.A. Brockhaus, 1873. LXXI, 990 pp.

## BIBLIOGRAFÍA

AAZ = Augsburger Allgemeinen Zeitung  
*Archiv Deutsche Künstlerverein.* Rom  
 Arachne = <https://arachne.dainst.org/>  
 DAIRom = Deutsches Achäologisches Institut Rom  
*Archivio della Chiesa Evangelica Valdese.* Roma  
*Auswärtiges Amt Politisches Archiv.* Berlin  
*Geheimes Staatsarchiv* = Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz. GStA Berlin:  
 Universität Bibliothek Leipzig

- |                      |   |
|----------------------|---|
| AGAZZI 1953          | A. AGAZZI, <i>L'abate don Pietro Matranga segretario del Card. Angelo Mai. Le delusioni di un uomo dotto</i> , en <i>Bergomum</i> 27, 1953, pp. 13–33.  |
| ALTHAUS 1892         | F. ALTHAUS, <i>Gregorovius, Ferdinand, Römische Tagebücher</i> . Herausgegeben von Friedrich Althaus, Stuttgart, 1892.  |
| BAUTZ 1975           | F.W. BAUTZ, <i>Bunsen, Christian Karl Josias Freiherr von</i> , en <i>Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon</i> (BBKL) I, Hamm 1975, cc. 811–812.   |
| BLANCK 2004          | H. BLANCK, <i>Henzen, Wilhelm</i> , en <i>Dizionario Biografico degli Italiani</i> , 61, Roma 2004.   |
| BOSTRIGE 2009        | M. BOSTRIGE, <i>Florence Nightingale</i> , London 2009.   |
| BUNSEN 1838          | C.K.J. VON BUNSEN, <i>Darlegung des Verfahrens der Preußischen Regierung gegen den Erzbischof von Köln vom 25. November 1837</i> , Berlin 1838.   |
| COZZA LUZI 1883      | G. COZZA LUZI, <i>Epistolario del Cardinale Angelo Mai. Primo saggio di cento Lettere inedite pubblicate per cura di</i> , Bergamo 1883.  |
| CROCE 1986           | G. M. CROCE, <i>Una fonte importante per la storia del pontificato di Pio IX e del Concilio Vaticano I: i manoscritti inediti di Vincenzo Tizzani (Continuazione)</i> , in <i>Archivum historiae pontificiae</i> 2, 24, 1986.   |
| DILLON 2002          | M. DILLON, <i>Girls and women in classical greek religion</i> , London 2002.  |
| DRESSEL 1912         | A. DRESSEL, <i>Mit den Kaiser Alexander-Garde-Granadiere in und Le Bourget 1870-1871</i> , Berlin 1912.   |
| FRANCO, MARTINA 1972 | G. FRANCO, G. MARTINA, <i>Appunti storici sopra il Concilio Vaticano: 33 (Miscellanea historiae pontificiae)</i> . Edición en Italiano   de G. Giuseppe Franco y Giacomo Martina   Roma 1972.   |
| FRANK 1893           | G. FRANK, <i>Strauß, Friedrich</i> , en <i>Allgemeine Deutsche Biographie</i> 36 (1893), pp. 532-534 [Online-Version]; URL: <a href="https://www.deutsche-biographie.de/pnd117311936.html#adbcontent">https://www.deutsche-biographie.de/pnd117311936.html#adbcontent</a> . |
| FRIEDRICH 1871       | J. FRIEDERICH, <i>Tagebuch während des Vaticanischen Concilz.</i> Nordlingen 1873.  |
| GRAF 2003            | F.W. GRAF, <i>Ritschl, Friedrich</i> , en <i>Neue Deutsche Biographie</i> (NDB), 21, Berlin 2003, pp. 652-653.  |

- |                        |   |
|------------------------|---|
| GRANDERAHT 1903        | Th. GRANDERAHT, <i>Geschichte des Vatikanischen Konzils: Von Seiner Ersten Ankündigung bis zu Seiner Vertagung, nach den Authentischen Dokumenten</i> , Freiburg im Breisgau, 1903-1906.  |
| HAAS 2010              | R. HAAS, <i>Spiegel zum Desenberg. Ferdinand August Graf von</i> , en <i>Neue Deutsche Biographie</i> 24 (2010), pp. 678-679 (ADB 35, 1893) [Online-Version]; URL: <a href="https://www.deutsche-biographie.de/pnd118751972.html#ndbcontent">https://www.deutsche-biographie.de/pnd118751972.html#ndbcontent</a>                                  |
| HAAS 2013              | R. HAAS, <i>Droste zu Vischering. Caspar [Kaspar] Maximilian Freiherr</i> , en <i>Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon</i> (BBKL), 34, Nordhausen 2013, cc. 239-245.   |
| HALM 1877              | K.F. HALM, <i>Dressel Albert</i> , en: <i>Allgemeine Deutsche Biographie</i> , herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 5, 1877, pp. 397-398.  |
| HÄNSEL-HOENHAUSEN 1991 | M. HÄNSEL-HOENHAUSEN, <i>Clemens August Freiherr Droste zu Vischering. Erzbischof von Köln, 1773-1845</i> , Frankfurt a.M. 1991.  |
| HARE 1883              | A.J.C. HARE, <i>Freifrau von Bunsen. Ein Lebensbild aus ihren Briefen. Zusammengestellt von Augustus J.C. Hare</i> , Gotha 1883.  |
| HARTUNG 1953           | <i>Hartung, Fritz, Ancillon, Johann Peter Friedrich</i> , en <i>Neue Deutsche Biographie</i> 1 (1953), pp. 264-265 [Online-Version]; URL: <a href="https://www.deutsche-biographie.de/pnd118645110.html#ndbcontent">https://www.deutsche-biographie.de/pnd118645110.html#ndbcontent</a>   |
| HOWARD 2017            | Th. A. HOWARD, <i>The Pope and the Professor. Pius IX, Ignaz von Döllinger, and the Quandary of the Modern Age</i> . Oxford University Press, 2017.   |
| HÜFFER 1889            | H. HÜFFER, <i>Reumont, Alfred von</i> , en <i>Allgemeine Deutsche Biographie</i> , herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 28, 1889, pp. 284-294.   |
| JUSTI 1866-1872        | C. JUSTI, <i>Winckelmann: Sein Leben, seine Werke und seine Zeitgenossen</i> . 2 Bände, Leipzig 1866-1872.  |
| JUSTI 1898             | C. JUSTI, <i>Winckelmann, sein Leben, seine Werke und seine Zeitgenossen: mit Skizzen zur Kunst- und Gelehrten geschichte des 18. Jahrhunderts</i> (Dritte Band), Leipzig 1898  |
| JUSTI 1920             | K. JUSTI, <i>Briefe aus Italien</i> , Bonn 1920.  |
| JUSTI 1923             | C. JUSTI, <i>Spanische Reisenbriefe</i> . Bonn 1923.  |
| KAI SER 1957           | G. KAI SER, <i>Canitz und Dallwitz. Karl Freiherr von</i> , en <i>Neue Deutsche Biographie</i> 3 (1957), pp. 124-125 [Online-Version]; URL: <a href="https://www.deutsche-biographie.de/pnd11942293X.html#ndbcontent">https://www.deutsche-biographie.de/pnd11942293X.html#ndbcontent</a>   |
| KEINEMANN 2015         | F. KEINEMANN, <i>Das Kölner Ereignis und die Kölner Wirren (1837-1841). Weichenstellungen, Entscheidungen und Reaktionen mit besonderer Berücksichtigung Westfalens. Ein Nachtrag zu: Das Kölner Ereignis, sein Widerhall in der Rheinprovinz und in Westfalen</i> (Materialien der Historischen Kommission für Westfalen, Band 9), Münster 2015. |

- KIENZLER 1996 K. KIENZLER, *Friedrich Strauß (Theologe)*, en *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL) 11, Herzberg 1996, cc. 33-34.
- KOLBE 1984 G-H. KOLBE, *Wilhelm Henzen und das Institut auf dem Kapitol. Eine Auswahl seiner Briefe an Eduard Gerhard* (Das Deutsche Archäologische Institut. Geschichte und Dokumente Band. 5), Mainz 1984.
- HEGEL 1969 E. HEGUEL, *Hermes, Georg*, en *Neue Deutsche Biographie* 8 (1969), pp. 671-672 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd118549790.html#ndbcontent>
- LEPPER 2003 H. LEPPER, *Reumont, Alfred von*, en *Neue Deutsche Biographie* 21 (2003) pp. 454-455 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd116450932.html#ndbcontent>
- LIPGENS 1959 W. LIPGENS, *Droste zu Vischering, Clemens August Freiherr von*, en *Neue Deutsche Biographie* 4 (1959), pp. 133-134 (ADB 4 (1877) [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd118680846.html#ndbcontent>
- MATZ 1964 F. MATZ, *Gerhard, Eduard*, en *Neue Deutsche Biographie* 6 (1964), pp. 276-277 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd118717030.html#ndbcontent>
- MEIER 1999 U. MEIER, *Niebuhr, Marcus Carsten Nicolaus von*, en *Neue Deutsche Biographie* 19 (1999), pp. 221-222 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd116999489.html#ndbcontent>
- MICHAELIS 1879 A.Th.F. MICHAELIS, *Storia dell'Instituto archeologico germanico, 1829-1879*, Roma 1979.
- NEUENDORF, ZIESAK 1999 O. NEUENDORF, A.K. ZIESAK, *Repertorium der Briefe aus dem Archiv Walter de Gruyter*, Berlin - New York 1999.
- NOAK 1907 F. NOAK, *Deutsches Leben in Rom 1700 bis 1900*. Stuttgart - Berlin 1907.
- PASCHKE 1966 F. PASCHKE, *Die Beiden Griechischen klementinen-epitomen und ihre Anhänge. Überlieferungsgeschichtliche Vorarbeiten der Texte*, Berlin 1966.
- PÁSZTOR 1992 L. PÁSZTOR, *Il Concilio Vaticano I: (1869-1870): diario di Vincenzo Tizzani*. Stuttgart 1992.
- PAULI 1876 R. PAULI, Bunsen, *Karl Freiherr von*, en *Allgemeine Deutsche Biographie* (ADB) 3, Leipzig 1876, pp. 541-552.
- REGLING 1922 K. REGLING, *Heinrich Dressel*, en *ZfN* 33, 1922, pp. 1-18.
- REMESAL 2022 J. REMESAL RODRÍGUEZ, *Heinrich Dressel y el Testaccio: nuevos datos sobre los materiales y la formación del Corpus Inscriptionum Latinarum, XV (Instrumenta*, 80), Barcelona 2022.
- RIBBECK 1879 O. RIBBECK, *Friedrich Wilhelm Ritschl. Ein Beitrag zur Geschichte der Philologie*. I, Leipzig 1879, II, Leipzig 1881.
- RUPPEL 1991 H-R. RUPPEL u. a., *Universeller Geist und guter Europäer: Chr. Carl Josias von Bunsen. Beiträge zu Leben und Werk des "gelehrten Diplomaten"*, Korbach 1991.

- SCHAUENBURG 1955
- SEIBOLD 2023
- VON SCHULTE 1893
- SCHUMACHER 2019
- WEISS 2007
- VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF 1921
- K. SCHAUENBURG, *Braun, Emil*, en *Neue Deutsche Biographie* 2 (1955), pp. 548-549 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd116415738.html#ndbcontent>
- G. SEIBOLD, *Franz Wilhelm Frhr. Spiegel zum D(i)esenberg (1752-1815). Biographische Auswertung seines Stammbuches*, en *Hebold-Jahrbuch, Neue Folge*, 27 (2022), Berlin 2023, pp. 163-174.
- von SCHULTE, *Spiegel zum Desenberg. Franz Wilhelm Freiherr von*, en *Allgemeine Deutsche Biographie* (ADB), 35, Leipzig 1893, pp. 155-156. <https://kalliope-verbund.info/gnd/104161612>.
- F. SCHUMACHER, *Der preußische Diplomat und Historiker Alfred von Reumont (1808-1887). Ein Katholik in Diensten Preußens und der deutsch-italienischen Kulturbeziehungen* (Historische Forschungen, 121), Berlin 2019.
- C. WEISS, *Die antiken Gemmen der Sammlung Heinrich Dressel in der Antikensammlung Berlin*, Berlin 2007.
- U. VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF, *Geschichte der Philologie*, Leipzig 1921 (Stuttgart 1998).